

**ОРЛОВ Д.В.  
ORLOV D.V.**

**АНГЛО-РУССКИЙ  
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
ПОДВОДНЫЙ СЛОВАРЬ  
АКВАЛАНГИСТА**

**ENGLISH - RUSSIAN  
RUSSIAN - ENGLISH  
DIVING DICTIONARY FOR  
SCUBA-DIVERS**



Москва  
«Русский университет»  
2000

ББК 75.717.91  
81.2 Англ-4  
066

**Орлов Д. В.**

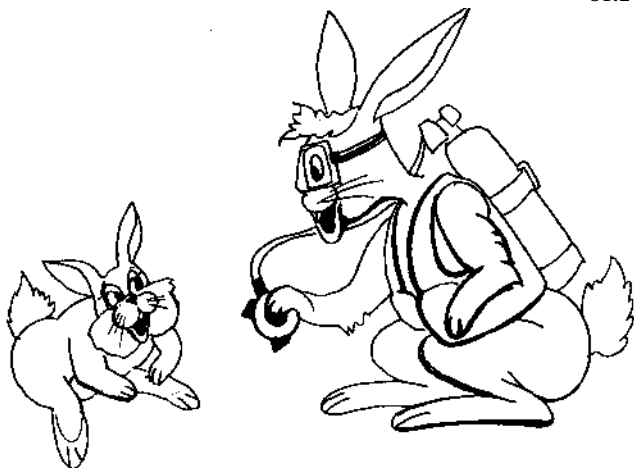
066 Англо—русский, русско—английский подводный словарь аквалангиста. English—Russian, Russian—English diving dictionary for SCUBA—divers.— М: Русский университет, 2000.— 112с, илл.  
ISBN 5-89932-015-X

В словаре собрано около 2.500 слов терминов и фраз, необходимых для общения с иностранными коллегами в процессе погружений. Основные темы, отраженные в словаре, включают подводное снаряжение и оборудование, методику погружений, судовождение, анатомию и физиологию человеческого организма, медицину, морской животный и растительный мир, а также международные знаки и сигналы.

Словарь предназначен для подводников—любителей и инструкторов подводного плавания, имеющих элементарные знания английского языка.

The Dictionary is dedicated to Russian— and English—speaking recreational SCUBA—divers and Diving Instructors. It contains about 2.500 words covering various aspects of diving activity: human physiology, medicine, equipment, navigation, underwater fauna etc, as well as diving signals and signs.

**ББК 75.717.91  
81.2 Англ-4**



# Содержание

<b>Предисловие</b>	
<b>Introduction</b> .....	<b>4</b>
<b>Часть 1. Англо—русский словарь</b>	
<b>Part 1. English-Russian Dictionary</b> .....	<b>9</b>
Глава 1.1. Медицина, снаряжение и методика погружений	
Chapter 1.1. Diving medicine, equipment and methods of SCUBA-diving .....	<b>11</b>
Глава 1.2. Подводная флора и фауна	
Chapter 1.2. Underwater flora and fauna .....	<b>46</b>
Глава 1.3. Ругательства и обидные прозвища	
Chapter 1.3. Obscenities .....	<b>49</b>
Глава 1.4. Сокращенные названия международных федераций	
Chapter 1.4. Abbreviations of international diving federations ...	<b>52</b>
<b>Часть 2. Русско-английский словарь</b>	
<b>Part 2. Russian-English Dictionary</b> .....	<b>53</b>
Глава 1.1. Медицина, снаряжение и методика погружений	
Chapter 1.1. Diving medicine, equipment and methods of SCUBA-diving .....	<b>55</b>
Глава 1.2. Подводная флора и фауна	
Chapter 1.2. Underwater flora and fauna .....	<b>83</b>
Глава 1.3. Фразы и выражения	
Chapter 1.3. Phrases and sentences .....	<b>86</b>
<b>Часть 3. Международный подводный язык</b>	
<b>Part 3. International diving language</b> .....	<b>91</b>
<b>Приложения</b>	
<b>Applications</b> .....	<b>101</b>

## Предисловие

Еще недавно российские аквалангисты вызывали в зарубежных дайв — центрах если не страх или шок, то удивление, подозрение и любопытство. Единичных особей российского происхождения окружали заботой и вниманием, что даже не вызывало ревность у ба-нальных подводников из Западной Европы. Те чудесные времена прошли, и сейчас российский подводник с международным удо-стоверением уже стал вполне привычным явлением. Более того, с ростом благосостояния определенных слоев населения, поток тури-стов в жаркие страны неуклонно увеличивается. Это поставило многие центры погружений в затруднительное положение: весь мир плохо или хорошо разговаривает по английски, или в крайнем случае по французски. Русский же язык остается редким и экзоти-ческим, так что инструктора или дайв — мастера в лучшем случае знают пару — другую слов, к подводным погружениям относящих-ся лишь косвенно: водка, перестройка, мафия, на здоровье и что —то в этом роде. С другой стороны, далеко не все отечествен-ные туристы в совершенстве владеют английским языком, чтобы объяснить свои пожелания. В результате обе стороны недовольны: местный инструктор не способен объяснить, что их центр предла-гает, и поэтому не может заработать, а посетитель, который при-нес деньги, чтобы их потратить на романтическое приключение, не понимает, что от него требуют и как он может их использовать. Парадоксальная ситуация!

Данный словарь призван помочь всем, кто находится в языко-вом затруднении где —нибудь на кокосовых островах — и прини-мающему инструктору, и приезжему туристу — подводнику. Сло-варь содержит слова и термины, часто используемые в процессе подготовки и организации подводных погружений, охватывая все аспекты подводной деятельности: снаряжение и технику, физио-логию человека и медицину, методику и планирование погруже-ний, подводную фауну и многое другое. Словарь ориентирован на людей, которые имеют элементарные знания английского языка, обладают некоторым словарным запасом и знают как правильно читать по — английски. Здесь немного таких распространенных бытовых слов, как "мама" или "дом" — для этого издано великое множество словарей разного калибра. Эта же книжка составлена исключительно для ихтиандров, которые путешествуют в поисках новых ярких впечатлений и счастливых приключений под водой.

Для удобства пользования словарем названия морских живот-ных и термины, связанные с их биологией, вынесены в отдельную главу. Некоторых животных называют разными именами в разлм-

чных точках земного шара, и, кроме того, нередко используют жаргонные словечки. Так, только у ската — манты более пяти имен на английском языке, не считая местных прозвищ. Данный словарь отражает их формальные и общепринятые разговорные названия, не охватывая местное словообразование.

Попадая в иноязычную среду, легко стать посмешищем для окружающих. Нередко инструктора или матросы награждают приезжих подводников нелестными эпитетами, а те, ничего не понимая, и не возражают. В других случаях туристов учат неприличным выражениям вместо обещанного приветствия или пожелания счастья, чтобы затем посмеяться над ними в публичном месте. Это так "весело"! Для того, чтобы читатель не попадал в щекотливые ситуации и был способен даже "дать сдачи", в словаре есть маленькая, но яркая глава англоязычных ругательств и обидных прозвищ.

Отдельный раздел посвящен невербальному языку знаков и сигналов. Визуальный подводный язык сигналов — такой же язык, как английский или русский, но, в отличие от последних, понятный всем квалифицированным аквалангистам разных национальностей. Отличается он в различных странах лишь некоторыми деталями, также отраженными в данном словаре. Несмотря на то, что основным знакам обучают в дайв — школах, практика показывает, что знания этого подводного эсперанто у многих подводников оставляют желать лучшего. А ведь взаимопонимание с зарубежными коллегами при подготовке к погружениям и во время подводного плавания является не только основой безопасности жизни и здоровья, но и залогом приятного отдыха и новых впечатлений под водой.

\*\*\*

Подводное плавание — увлекательное и романтическое занятие, которое стало массовым увлечением во всем мире. Почему подводный мир так манит к себе людей — таких разных и непохожих друг на друга? Можно долго рассуждать о его красоте и необычности морских животных, которые нас восхищают, о тайнах и секретах его глубин, разжигающих наше любопытство, или о чувстве романтической опасности, которое приятно щекочет наши нервы. Но, наверное, главное, что дает нам подводный мир — это гармония, которую так трудно встретить на земле. Чтобы ее почувствовать и гармонично слиться с окружающим пространством, недостаточно в совершенстве владеть снаряжением и контролировать приборы. Для этого нужно просто быть своим, и не только под водой, но и на суше или корабле, чтобы весь процесс погружения был наполнен полным взаимопониманием со всем окружающим

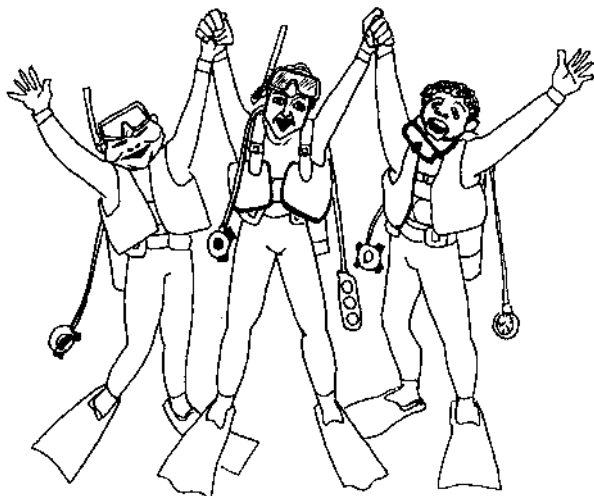
миром — начиная с таможенного офицера в аэропорту или судового кока и заканчивая инструктором и партнерами под водой. Знание языка — главный шаг к этому.

**Приятных вам погружений, друзья!**

## **Introduction**

Not so long ago Russian divers were extremely rare phenomenon in foreign dive — centers. Now more and more Russians get involved in the popular world of recreational SCUBA — diving. Waves of Russian tourists come to dive — centers, but then the problems start. Neither they speak English, nor their English — speaking hosts speak Russian. It is a funny and clumsy situation, which leads to misunderstanding on the shore as well as underwater. Even people who speak English language, do not know much of specific diving words. The dictionary is dedicated to all divers, who want to reach mutual understanding with foreign colleagues. It contains about 2.500 words covering various aspects of recreational diving: human physiology, medicine, equipment, navigation, underwater fauna, as well as useful phrases and diving signals. We hope, the dictionary will help Russian— and English — speaking colleagues to understand each other.

**Nice diving to all!**



## Список условных сокращений

- амер.* — американизм  
*анат.* — анатомия  
*геогр.* — география  
*лат.* — латинизм  
*напр.* — например  
*перен.* — в переносном смысле  
*разг.* — разговорное слово  
*см.* — смотрите  
*сокр.* — сокращение  
*тех.* — технический термин  
*фр.* — французский (о языке)

### АНГЛИЙСКИЙ алфавит

Aa	Gg	Mm	Ss	Yy
Bb	Hh	Nn	Tt	Zz
Cc	Ii	Oo	Uu	
Dd	Jj	Pp	Vv	
Ee	Kk	Qq	Ww	
Ff	Ll	Rr	Xx	

### Русский алфавит

Аа	Жж	Нн	Фф	Ьь
Бб	Зз	Оо	Хх	Ээ
Вв	Ии	Пп	Цц	Юю
Гг	Йй	Рр	Шш	Яя
Дд	Кк	Сс	Щщ	
Ее	Лл	Тт	Ъъ	
Ёё	Мм	Уу	Ыы	

**ЧАСТЬ 1**  
**АНГЛО-РУССКИЙ**  
**СЛОВАРЬ**

**PART 1**  
**ENGLISH-RUSSIAN**  
**DICTIONARY**



Глава 1.1. Медицина, снаряжение и методика погружений  
 Chapter 1.1. Diving medicine, equipment and methods of SCUBA-diving

**А а**

**A.B.C. (airways, breathing, circulation)** — воздушные пути, дыхание, кровообращение — последовательность первой медицинской помощи

**A.B.L.J. (adjustable buoyancy life jacket)** — спасательный жилет — компенсатор

**A-flag** — альфа — флаг

**abnormal** — ненормальный

**absolute** — абсолютный

~ **pressure** — абсолютное давление

**accurate time** — точное время

**acid** — кислота

**acoustics** — акустика

**actual bottom time** — действительное время на дне

**adaptor** — адаптор, переходник

**add** — добавить

**adhesive** — липкий, клейкий

~ **tape** — липкая лента

**adjust** — регулировать

~ **buoyancy** — регулировать плавучесть

~ **straps** — регулировать ремни

**adjustable** — регулируемый

**aft** — в корме, на корме, за кормой

**aftercare** — уход за пострадавшим

**after-effect** — последствие, результат, проявляющийся позже

**air** — воздух

~ **composition** — состав воздуха

~ **consumption** — потребление воздуха

~ **cylinder** — баллон акваланга

~ **filter** — воздушный фильтр

~ **flow** — поток воздуха

~ **pocket** — воздушный карман

~ **reservoir** — воздушная емкость

~ **sharing** — дыхание из одного акваланга

~ **shortage** — недостаток воздуха

~ **source** — источник воздуха

**airways** — воздушные пути

**alarm** — тревога

**alcohol** — спирт, алкоголь

**allergy** — аллергия

**alternative air source** — альтернативный источник дыхания

**altitude** — высота

~ **diving** — погружения в горных условиях

**aluminium tank** — алюминиевый баллон

**alveolar air** — альвеолярный воздух

**alveolar distension** — растяжение, расширение альвеол

**alveolus (alveoli)** — альвеола (альвеолы)

**amateur diver** — подводник — любитель

**ambient** — внешний

~ **pressure** — внешнее давление

**ambulance** — машина скорой медицинской помощи

**amount of gas** — количество газа

**anaesthetic** — обезболивающее средство  
**anaesthetize** — обезболивать  
**analog** — аналог, модель  
**analogous** — аналогичный  
**anchor** — якорь  
**anchor line** — якорный конец  
**ancillary** — вспомогательный  
 - **gear** — вспомогательное снаряжение  
**ankle** — лодыжка  
 ~ **zip** — молния на ноге  
**annual** — ежегодный  
 ~ **check-out** — ежегодная проверка  
**answer** — ответ; отвечать  
 - **the signal** — отвечать на сигнал  
 ~ **the hail** — слушаться руля  
**aperture** — отверстие  
**apnea** — апнеа, задержка дыхания  
**aqualung** — акваланг  
**arm** — рука  
**armhole** — подмышка  
**arterial pressure** — артериальное давление  
**artery** — артерия  
**artificial respiration** — искусственное дыхание  
**ascend** — всплывать  
**ascent** — всплытие  
**asphyxia** — асфиксия  
**aspirin** — аспирин  
**assemble** — собираться вместе  
**assistant** — помощник  
**assisted ascent** — всплытие с помощью партнера  
**asthma** — астма  
**atmosphere** — атмосфера  
**atmospheric pressure** — атмосферное давление

**audible alarm** — звуковая тревога (в компьютере)  
**aural barotrauma** — баротравма уха  
**auricle** — ушная раковина  
**authorisation** — разрешение  
**automatic** — автоматический  
**autonomic** — автономный  
**auxiliary air cylinder** — вспомогательный баллон  
**AV (artificial ventilation)** — искусственное дыхание

## B b

**B.C. (bouyancy compensator)** — жилет — компенсатор  
**B.C.D. (bouyancy control device)** — жилет — компенсатор  
**back** — спина  
**backbone** — позвоночник  
**background** — образование и опыт  
**back-pack** — спинка с ремнями  
**backside** — ягодицы  
**backward roll** — прыжок в воду кувырком назад  
**bag** — сумка  
**bail out** — выпрыгивать, выбрасываться)  
**balanced first stage** — сбалансированный редуктор  
**ballast** — груз, балласт  
**bandage** — бинт, перевязывать, повязка  
**barometer** — барометр  
**barotrauma** — баротравма  
**barrel** — бочка, полость среднего уха; вал, цилиндр  
**barrow** — ручная тележка

**basic training** — начальное обучение  
**bask** — греться (у костра), согреваться  
**bay** — залив  
**beach** — пляж  
**bear** — терпеть, выносить (боль, страдания); нести  
**beam** — луч, пучок света, сияние; радиосигнал, радиус действия  
**be cold** — замерзнуть  
**be fast** — плыть быстро  
**be fine** — быть в порядке  
**be out of breath** — задыхаться  
**be slow** — плыть медленно  
**bed** — кровать, постель  
     **sea** ~ — морское дно  
**beginner** — начинающий  
**beginning** — начало  
**behaviour** — поведение  
**bell** — звонок, звонить  
**below the surface** — под **поверхностью**  
**belt** — пояс  
**bends** — декомпрессионная болезнь  
**benthic** — донный  
**bezel** — гнездо, желобок для детали  
**binocular** — бинокль  
**bite** — кусать  
**black out** — потерять сознание  
**black & white** — черно — белый  
**bladder** — пузырь  
**blade** — лезвие  
**bleed** — истекать кровью  
**bleeding** — кровотечение  
**blind** — слепой  
**blindness** — слепота  
**block** — преграждать, преграда  
**blood** — кровь

~ **circulation** — кровообращение  
 - **group** — группа крови  
 - **pressure** — кровяное давление  
 - **vessel** — кровеносный сосуд  
 ~ **volume** — объем крови  
**bloodshot eyes** — красные глаза  
**bloodstream** — кровоток  
**blow** — удар(ить); выдуть с силой  
 - **off** — разрушать  
 ~ **into the nose** — сильно вдуть в нос  
 ~ **through the nose** — выдуть через нос  
**blue** — толща воды  
**blurred** — неясный, размытый (о зрении)  
**boat** — корабль, судно  
**bone** — кость  
**boot** — ботик, сапожок (гидрокостюма)  
**cylinder** - "нога" баллона  
**booze** — *разг.* алкоголь  
**be on a** ~ — *разг.* быть в подпитии, "под мухой"  
**borrow** — занимать, брать в аренду  
**bottle** — баллон  
 - **neck** — горловина баллона  
 bottom — дно  
 ~ **relief** — донный рельеф  
 ~ **time** — время на дне  
**boulder** — большой камень, валун  
**bow** — гнуть(ся), сгибать(ся)  
**brain** — мозг  
 ~ **damage** — повреждение мозга  
**break** — ломать, разрушать

**breakdown** — авария, поломка  
**breast** — грудь  
 ~ **bone** — грудина  
**breathe** — дышать  
 - **in** — вдыхать  
 - **out** — выдыхать  
**breathing** — дыхание  
**breath-holding** — апнеа, задержка дыхания  
**breath-hold diving** — ныряние с задержкой дыхания  
**breathing resistance** — сопротивление дыханию  
**breeze** — бриз  
**bridge of the nose** — переносица  
**bronchitis** — бронхит  
**bronchus** — бронх  
**bubble** — пузырь  
**bubbling mouthpiece** — травящий легочник  
**buckle** — пряжка, застегивать пряжку  
**buddy** — партнер  
 ~ **breathing** — дыхание из одного легочника с партнером  
 ~ **diving** — погружение с партнером  
 ~ **check** — проверка снаряжения партнера перед погружением  
**buoy** — буй  
**buoyancy** — плавучесть  
 - **compensation** — компенсация плавучести  
 - **force** — выталкивающая сила  
 ~ **regulation** — регуляция плавучести  
**burn** — гореть, сгорать  
**burst ear** — баротравма уха  
**burst lung** — баротравма легких

## Cc

**call** — звать, звонить  
 - **a doctor** — звонить врачу  
 ~ **emergency service** — звать скорую помощь  
**calm** — тихий, спокойный (о море); штиль  
**cap** — шапка, кепка; сокр. капитан; заглушка  
**protective** - — заглушка входа в редуктор  
**captain** — капитан  
**carbon dioxide** — углекислый газ  
 ~ **poisoning** — отравление углекислым газом  
**carbon monoxide** — угарный газ  
 ~ **poisoning** — отравление угарным газом  
**cardiac arrest** — остановка сердца  
**cardio-pulmonary resuscitation (C.P.R.)** — сердечно-легочная реанимация  
**cargo** — груз  
**carotid artery** — каротидная артерия  
**casualty** — потерпевший, пострадавший (сущ.)  
**cave** — пещера  
**cave diving** — пещерные погружения  
**caver** — спелеолог  
**cavern** — грот  
**cavity** — полость, впадина  
**dental** - — полость в зубе  
**certificate** — удостоверение  
**certification** — сертифицирование  
**chamber** — камера, отсек

**change** — (из)менять, изменение  
 ~ **gear** — менять снаряжение  
 - **in pressure** — изменение давления  
 - **in volume** — изменение объема  
 ~ **of direction** — изменение направления  
 - **one's mind** — передумать  
**channel** — канал, туннель  
**charge** — оплата; брать оплату  
**free of** - бесплатно  
**chart** — карта  
**check (out)** — проверять  
 ~ **dive** — проверочное, тестовое погружение  
**pre-dive** ~ — проверка снаряжения перед погружением  
**chest** — грудь  
 - **strap** — грудной ремень  
 - **zip** — молния на груди  
**chin** — подбородок  
**choke** — задыхаться  
**chokes** — удушье  
**ciguatera** — сигуатера (пищевое отравление рыбой)  
**circulation** — кровообращение  
**circulatory distress** — нарушения кровообращения  
 ~ **system** — кровеносная система  
**clasp** — пряжка, застегивать  
 - **hands** — пожимать руки, рукопожатие  
**class** — категория, класс, ряд  
**classic** — классический, образцовый  
**claustrophobia** — клаустрофобия  
**clear** — чистить, прочищать

- **one's airways** — прочищать воздушные пути  
 ~ **one's ears** — продуваться  
 - **the mask** — очищать маску  
 - **the mouthpiece** — очищать легочник  
**cliff** — утес, скала  
**clog** — засоряться, засорение  
**cochlea** — слуховой орган "улитка"  
**cockpit** — кубрик  
**coil** — катушка, виток  
**coil a line** — сворачивать (накручивать) конец  
**cold** — холод, простуда  
 - **shock** — холодовый шок  
 - **water diving** — погружения в холодной воде  
**collapse** — рушиться, ломаться; поломка, упадок сил  
**coma position** — положение "комы" (лежа на правом боку)  
**compass** — компас  
**compressed air** — сжатый воздух  
**compressor** — компрессор  
**concentration** — концентрация  
**conduction** — поведение  
**confined open water** — закрытый водоем  
**conscious** — находящийся в сознании  
**consciousness** — сознание  
**console** — консоль  
**constant** — постоянный  
**contact lenses** — контактные линзы  
**contamination** — загрязнение  
**contaminated** — загрязненный  
**continue (the descent)** — продолжать (спуск)  
**control** — контроль

**controlled buoyant ascent (lift)**  
 - контролируемое всплытие на компенсаторе  
**convulsion** — конвульсия  
**coordination** — координация  
**cord** — веревка  
**cordage** — снасти, такелаж  
**core** — сердцевина, центральная часть тела  
**coronary artery** — коронарная артерия  
**corrosion** — коррозия  
**cotton** — хлопок  
 - **undergarment** — нижнее белье из хлопка  
**cough** — кашель; кашлять  
**courage** — храбрость  
**courageous** — храбрый, смелый  
**course** — курс  
**cove** — бухточка, укрытие  
**cover** — покрывать, закрывать  
 - **boat** — надувная лодка  
**C.P.R.** — сокр. cardio-pulmonary resuscitation  
**craft** — плавсредства  
**cramp** — судорога  
**cranial trauma** — черепная травма  
**creek** — бухта, залив  
**crevice** — трещина  
**crotch** — пах  
 - **strap** — паховый ремень  
**cruise** — круиз, путешествие  
**current** — течение  
**cut** — порезать; порез  
**cyclone** — циклон  
**cylinder** — баллон акваланга

## D d

**dam** — дамба, плотина

**damage** — вред, повреждение  
**damaged** — поврежденный; испорченный  
**danger** — опасность  
**dangerous** — опасный  
**dark** — темный  
**darkness** — темнота  
**data of the dive** — параметры погружения  
**date** — дата  
**dead** — мертвый  
 ~ **end** — глухой конец  
 ~ **space** — мертвое пространство  
**deaf** — глухой  
**death** — смерть  
**debris** — осколки, куски  
**decompression** — декомпрессия  
 - **dive** — декомпрессионное погружение  
 - **illness** — декомпрессионная болезнь  
 ~ **meter** — декомпрессиметр  
 - **sickness** — декомпрессионная болезнь  
 - **stop** — декомпрессионная остановка  
 - **table** — декомпрессионная таблица  
 ~ **time** — время декомпрессии  
**deck** — палуба  
**deep** — глубокий, бездна  
 ~ **diving** — глубоководные погружения  
 ~ **breathing** — глубокое дыхание  
**degree** — градус, степень  
 ~ **of salinity** — уровень солености  
**dehydration** — обезвоживание  
**demand** — требовать, требова-

ние

~ **diaphragm** — мембрана легочного автомата

**dense** — плотный, густой

**density** — плотность

**depress** — ослаблять, подавлять, уменьшать

**depression** — углубление

**depth** — глубина

**depth-gauge** — глубиномер

**descend** — опускаться

**descent** — спуск

~ **rate** — скорость спуска

**desiccation** — высушивание

**diabetes** — диабет

**diametre** — диаметр

**diaphragm** — диафрагма, мембрана

**digestive disorder** — нарушение пищеварения

**digestive system** — пищеварительная система

**digital display** — цифровой экран

**direct feed** — шланг инфлятора компенсатора

- **hose** — дюрит инфлятора

~ **hose inlet** — гнездо для дюрита от редуктора к инфлятору

**direction** — направление

**discharge air** — выпускать воздух

**dislocation** — смещение

**dislodge** — смещать, сдвигать

**disorientation** — потеря ориентации в пространстве

**distance** — расстояние

**distress** — бедствие, ЧП

~ **flare** — сигнальная ракета

- **signals** — сигналы бедствия

**distressed diver** — потерпевший подводник

**distribution** — распределение  
**ditch the weight belt** — сбрасывать грузовой пояс

**dive** — погружаться, погружение

~ **computer** — подводный компьютер

- **leader** — старший группы на погружении

- **skin** — тонкий гидрокостюм из нейлона или лайкры

**diver** — аквалангист

**diving** — погружения

~ **boat** — водолазное судно

- **course** — курс подводного плавания

- **cylinder** — баллон акваланга

~ **gear** — снаряжение подводника

- **fitness** — физическая годность к подводным погружениям

- **logbook** — книжка регистрации погружений

- **manual** — учебник подводного плавания

~ **profile** — профиль погружения

- **site** — место погружения

~ **suit** — гидрокостюм

- **table** — таблица погружения

- **time** — время погружения

**dizziness** — головокружение

**dominant** — преобладающий, господствующий

**dominate** — преобладать, господствовать

**don** — одевать

- **SCUBA-unit** — надевать комплект с аквалангом

**dope** — наркотик

**Doppler bubble detector** — де-

тектор Допплера  
**dormitory** — *амер.* общежитие  
**double sheet neoprene** — неопрен с обоюдной текстильной обшивкой  
**downstream valve** — клапан точного типа  
**dredge** — тралить  
**dredging** — траление  
**drift** — относить(ся) течением; медленное течение  
**drill** — тренировать; тренировка, упражнение  
**drop** — капля, капать; падать  
**- in temperature** — падение температуры  
**drowning** — утопление  
**drowned** — утопленник  
**drug** — наркотик, лекарство  
**dry** — высушивать  
**dry suit** — гидрокостюм "сухого" типа  
**dust cap** — заглушка входного отверстия в акваланг

## E e

**ear** — ухо  
 ~ **clearing** — продувание  
 ~ **canal** — ушной канал  
 ~ **infection** — ушная инфекция  
 ~ **squeeze** — баротравма уха  
**eardrum** — барабанная перепонка  
**east** — восток, восточный  
**eastward** — на восток, в восточном направлении  
**easy** — легкий  
**edge** — край  
**efficient** — эффективный  
**efficiency** — эффективность  
**elbow** — локоть

**electric** — электрический  
**electronic** — электронный  
**elimination** — исключение, устранение  
**embolism** — эмболия  
**emergence** — экстремальная ситуация  
**emergency ascent** — аварийное всплытие  
**entrapment** — запутывание  
**equalize the mask** — поддувать в маску  
**equipment** — снаряжение  
**erect position** — вертикальное положение  
**eustachian tube** — евстахиева труба  
**evaporation** — испарение  
**excessive** — избыточный, превышающий норму  
 ~ **buoyancy** — избыточная плавучесть  
**excess pressure valve** — травящий клапан  
**exhale** — выдыхать  
**exhaust pipe** — выхлопная труба  
**exhaustion** — изнеможение, сильная усталость  
**expiration** — выдыхание  
**expiratory resistance** — сопротивление выдохам  
**explore** — исследовать  
**explosive** — взрывчатое вещество  
**exposure** — экспозиция  
**external** — наружный  
 ~ **cardiac massage** — непрямой массаж сердца  
 ~ **ear** — наружное ухо  
 ~ **pressure** — внешнее давление



**extra** — запасной  
 - **air tank** — запасной акваланг  
 - **second stage** — запасной легочник, октопус  
**eye** — глаз  
**eyedrop** — глазная капля  
**eyesight disorder** — нарушение зрения

## Ff

**face** — лицо  
 ~ **mask** — лицевая маска  
 - **plate** — стекло маски  
 - **seal** — лицевой обтюратор  
 - **squeeze** — обжим лица  
**failure** — поломка, авария  
**faint** — падать в обморок, терять сознание  
**fast** — быстрый  
**fasten** — застегивать  
**fatigue** — усталость  
**fault** — ошибка  
**fear** — страх  
**fearful** — страшный, ужасный  
**feculent** — мутный  
**feel (a pain)** — чувствовать (боль)  
**feeling** — чувство, ощущение  
**feet first descent** — погружение вниз ногами  
**femoral** — бедренный  
**fender** — кранец (корабля)  
**fenzy B.C.** — ошейный компенсатор  
**field of vision** — поле зрения  
**figure** — цифра, число  
**figure out** — оценивать (что—либо), размышлять, думать (о чем—либо)  
**figure up** — подсчитывать, вычислять

**fill (the tank)** — наполнять (баллон)  
**fin** — ласта, плавать в ластах  
 ~ **strap** — ремень ласты  
 ~ **stroke** — гребок ластой  
**finger** — палец  
**ingernail** — ноготь  
**first aid** — первая помощь  
**first aid kit** — аптечка первой медицинской помощи  
**first dive** — крещение подводника  
**fishing net** — рыбацкая сеть  
**fissure** — трещина, разлом (в скале или кости)  
**fit** — (при)годный, годиться; подгонять, подгонка  
 - **regulator to the tank** — присоединять регулятор к баллону  
**fix** — чинить, ремонтировать, исправлять  
**fixed** — исправленный; зафиксированный  
**flag** — флаг  
**flange** — фланец, кромка  
**flank** — бок, боковой  
**flare** — вспышка, вспыхивать; осветительная ракета  
**flash** — вспышка, вспыхивать  
 - **bulb** — лампочка вспышки  
 - **light** — сигнальный огонь; ручной фонарик  
 ~ **signal** — световой сигнал  
**flask** — фляжка, флакон  
**flat-foot** — плоскостопие  
**flaw** — шквал; щель  
**flexible** — гибкий  
**flight** — перелет на самолете, авиа—рейс  
**float** — плавать на поверхности; сигнальный буй

**floating** — плавучий  
**floating piston** — плавающий поршень  
**floe** — плавающая льдина  
**flood** — затоплять, наводнение  
 ~ **gate** — шлюз  
 ~ **light** — прожектор, освещать прожектором  
**flooded mask** — маска, заполненная водой  
**flow** — водный поток  
**flu** — разг. грипп  
**fluid** — жидкий, жидкость  
**flush** — приливать, хлынуть, поток, приток (воды, крови и пр.)  
**fly** — летать  
**foam** — пена  
**focus on ascent rate** — фокусировать внимание на (скорости всплытия)  
**fog** — туман  
 ~ **horn** — гудок, сирена  
**foggy** — туманный  
**foil** — фольга  
**follow** — следовать, сопровождать  
 ~ **the instructor** — следовать за инструктором  
 ~ **this route** — двигаться по этому маршруту  
 ~ **the rules** — следовать правилам  
**force** — сила  
**forced (ascent)** — принудительный, вынужденный (подъем)  
**forceful** — сильный  
**forceps** — пинцет  
**foreground** — передний план  
**forehead** — лоб  
**forward** — вперед  
 ~ **roll** — прыжок кувырком

вперед  
**fracture** — перелом  
**closed** — закрытый перелом  
**open** ~ — открытый перелом  
**frame** — рамка, каркас, остов; *перен.* фигура (человека)  
**free** — свободный  
 ~ **ascent** — свободное всплытие  
 ~ **diving** — ныряние в первом комплекте  
 ~ **flow button** — кнопка принудительной подачи воздуха в легочнике  
 ~ **style swimming** — плавание вольным стилем  
**freeze** — заморозить  
**freezing** — ледяной  
**freight** — фрахт, фрахтовать  
**French chalk** — тальк  
**frequent** — частый, обычный  
**frequency** — частота  
**fresh water** — пресная вода  
**friction** — трение  
**fuel** — топливо  
 ~ **pump** — топливный насос  
**full** — полный  
 ~ **face mask** — полнолицевая маска  
 ~ **boot fin** — ласта с калошей  
 ~ **time** — все время  
 ~ **time job** — основная работа на полное рабочее время  
**fully kitted** — полностью экипированный

## G g

**gale** — сильный ветер  
**galvanic effect** — гальванический эффект  
**gas** — ГАЗ, газовый; *сокр.* бен-

зин

~ **mixture** — газовая смесь~ **embolism** — газовая эмболия**gasoline** — *амер.* бензин**gastritis** — гастрит**gear** — снаряжение**glacier** — ледник**glass** — стакан; стекло, стек-  
лянный**glasses** — очки**glove** — перчатка**glue** — клей, склеивать**glycerine** — глицерин**goggles** — очки для плавания**goggle-eyed** — пучеглазый**goodie bag** — питомза, сетча-  
тая сумка для подводных работ**graduation (from)** — окончание  
(курса, учебного заведения)**grasp** — сжимать, схватывать,  
зажимать; сжатие, хватка**grave** — могила; гравировать,  
вырезать; мрачный, тяжелый,  
угрожающий; очищать подвод-  
ную часть судна**gravel** — гравий**grease** — смазывать, смазочное  
вещество**grimace** — гримасничать, гри-  
маса**pain** ~ — гримаса боли**groin** — пах**groove** — желобок, канавка**gross** — большой, тяжелый~ **weight** — вес брутто**ground water** — подземные,  
грунтовые воды**group** — группа**guarantee** — гарантировать**guide** — гид, экскурсовод**gulf** — залив**gullet** — глотка**guts** — *разг.* кишки

## H h

**haemorrhage** — кровотечение,  
кровоизлияние**hail** — град; окликать судно~ **from** — идти из порта (о суд-  
не)**half-mast** — приспускать  
(флаг)**halogen bulb** — галогеновая  
лампочка**hammer** — молоток**hammock** — подвесная койка;  
гамак**hand** — кисть руки~ **grip** — хватка, сжатие рукой~ **made** — ручной работы~ **pump** — ручная помпа**handbearing compass** — наруч-  
ный компас**handbook** — руководство,  
справочник**handle** — справляться с  
чем — либо; рукоятка**handmade** — ручной работы**handrail** — поручень (на кораб-  
ле)**hangover** — похмелье**harbour** — гавань**harm** — вред, ущерб**harmful** — вредный**harmless** — безобидный**hazard** — риск, опасность**hazardous** — опасный**head** — голова, головка; голов-  
ной**headache** — головная боль**heart** — сердце, сердечный~ **arrest** — остановка сердца~ **rate** — сердечный ритм

**heat** — жара, тепло  
 ~ **insulation** — теплоизоляция  
 ~ **loss** — теплопотеря  
**heavy** — тяжелый  
 ~ **sea** — бурное море  
**heel** — пятка  
 ~ **strap** — пяточный ремень  
**helm** — руль, румпель  
**helmet** — шлем  
**hepatitis** — гепатит  
**high** — высокий  
 ~ **pressure** — высокое давление  
 ~ **speed** — максимальная скорость  
 ~ **tide** — прилив  
 ~ **waisted trousers** — брюки гидрокостюма с высокой обтюрацией  
**highway** — главная дорога, морской торговый путь  
**hill** — холм, возвышенность  
**hinge** — петля (дверная), шарнир, стержень  
**hip** — бедро  
**hire** — нанимать на работу; брать в аренду  
 ~ **out** — наниматься; давать напрокат  
**hoist** — поднимать (флаг); подсаживать, помогать забраться  
**hold** — держать(ся), удерживаться  
 ~ **breath** — задерживать дыхание  
 ~ **on** — продолжать  
 ~ **the mask** — поддерживать маску  
**hole** — отверстие, дырка  
**hone** — точить, затачивать  
**hood** — капюшон  
**hook** — крюк, крючок; зацеплять, прицеплять; поймать (ры-

бу)  
**hookah** — кальян; воздушная помпа для вентиляционного снаряжения  
**horizon** — горизонт  
**horn** — рог  
**horsecollar B.C.** — ошейный (нагрудный) компенсатор  
**hose** — шланг, дюрит  
**hull** — корпус (корабля); скорлупа  
**hunger** — голод  
**hungry** — голодный  
**hydraulic test** — опрессовка  
**hydrodynamics** — гидродинамика  
**hydrostatic pressure** — гидростатическое давление  
**hypercapnia** — отравление углекислым газом  
**hyperoxia** — кислородное отравление  
**hypertension** — повышенное кровяное давление  
**hyperthermia** — перегревание  
**hyperventilation** — гипервентиляция  
**hypodermic** — подкожный  
**hypothermia** — гипотермия  
**hypoxia** — гипоксия, кислородная недостаточность  
**hysterics** — истерика

## li

**ice diving** — подледные погружения  
**idle** — малый ход  
**ignition** — зажигание (о двигателе)  
**immersed body** — погруженное в воду тело

**impurity** — грязь, примесь  
**inboard compressor** — бортовой компрессор  
**inch** — дюйм  
**incident** — несчастный случай  
**individual** — индивидуальный  
 ~ **dive plan** — личный план погружения  
**inert gas** — инертный газ  
**inflare** — воспламениться, вспыхивать  
**inflammation** — воспаление; воспламенение  
**inflatable (boat)** — надувная лодка  
**inflation** — надувание (компенсатора, костюма и т.д.)  
**inflator** — инфлятор  
**influenza** — грипп  
**influence (on)** — влияние, воздействие (на что — либо)  
**in-gassing** — насыщение газами  
**inhabit** — населять  
**inhabitant** — обитатель  
**inhalation** — вдыхание  
**inhale** — вдыхать  
**injection** — инъекция; введение  
**injure** — повреждение, ранение; повреждать(ся)  
**injured** — раненый, потерпевший  
**inner** — внутренний  
**insert** — вставка, вклейка; вставлять, включать, клеивать  
**inspect** — проверять  
**inspection** — проверка  
**inspiration** — вдыхание; стимулирование  
**inspiratory resistance** — сопротивление вдоху

**inspire** — вдыхать; стимулировать  
**instant death** — немедленная смерть  
**instructor** — инструктор  
**instrumental error** — погрешность прибора  
**insulation** — изоляция  
**insulated** — изолированный  
**insurance** — страхование  
   **health** ~ — страхование здоровья  
   **life** ~ — страхование жизни  
   **medical** ~ — медицинская страховка  
**internal** — внутренний  
 ~ **inspection** — внутренний осмотр баллона  
 ~ **moisture** — влажность внутри баллона  
 ~ **pressure** — внутреннее давление  
**intestinal** — желудочный  
 ~ **pain** — боль в желудке  
**introduction** — ознакомление, знакомство; введение  
**introductory dive** — первое, вводное погружение  
**iris** — радужная оболочка глаза  
**iritis** — воспаление радужной оболочки  
**irregular** — нерегулярный  
**irreparable** — невозстановимый  
**irresponsible** — нереагирующий, неотвечающий (о партнере)  
**iron** — железо, железный  
**island** — остров  
**itches** — зуд, чесотка  
**itching** — зуд

## Jj

**jack** — гюйс; флаг  
**jack-knife** — складной нож  
**jacket** — жилет — компенсатор  
**jam** — зажимать, сжимать, прищемлять; заедать (о моторе)  
**jaw** — челюсть  
**jet** — струя воды; бить струей; реактивный  
**jettison** — выбрасывать груз за борт  
 ~ **weight belt** — сбрасывать грузовой пояс  
**jetty** — мол, пристань  
**John** — разг. сортир  
**John Bull** — разг. англичанин  
**joint** — сустав  
**journey** — путешествие, поездка  
**jump** — прыгать  
**jungle-fever** — тропическая лихорадка  
**junky** — разг. наркоман

## К к

**kick** — удар(ить) ногой  
**kicking stroke** — поочередные удары ластами при плавании  
**kidney** — почки  
**kit** — комплект снаряжения  
**-up** — экипироваться  
**knee** — колено  
**kneeling position** — положение на коленях  
**knife** — нож  
**knot** — узел

## Ll

**ladder** — трап

**lagoon** — лагуна  
**landfall** — подход судна к берегу  
**landing** — высадка на берег  
**landmark** — вежа, береговой знак; ориентир  
**landscape** — ландшафт, пейзаж  
**underwater** ~ — донный ландшафт  
**landward** — к берегу  
**lantern** — мощный фонарь, осветитель  
**lanyard** — тросовый талреп  
**lap** — колени  
**laryngeal muscle** — мышцы гортани  
**laryngeal spasm** — горловой спазм  
**larynx** — гортань  
**latch** — задвижка, засов  
**latent** — скрытый, скрытный  
 ~ **period** — период от отравления или инфицирования до реакции организма  
**lateral** — боковой  
**latitude** — географическая широта  
**latrine** — галюнь  
**launch** — баркас, катер, моторная лодка  
**layer** — слой, прослойка  
**law** — закон, правило  
**local** ~ — местный закон  
**lawful** — законный; законопослушный  
**laxative** — слабительное средство  
**lead** — свинец; лот; руководить  
 ~ **up** — подготовка; готовиться  
 ~ **weight** — свинцовый груз  
**have a** ~ — измерять глубину лотом

**leak** — протекать; утечка  
**leakage** — протекание  
**learn** — изучать; (на)учиться  
 ~ **one's lesson** — получить хороший урок  
**leather** — кожа; кожаный  
**lee** — укрытие, защита  
 ~ **side** — подветренный борт судна  
 ~ **shore** — подветренный берег  
 ~ **way** — дрейф судна по ветру  
**to make a ~ way** — дрейфовать  
**leeward** — в подветренную сторону  
**legal** — законный  
**legitimate** — законный  
**leister** — острога; бить рыбу острогой  
**leisure** — досуг, свободное время  
 ~ **diving** — погружения во время отдыха  
**lend (gear)** — одалживать (снаряжение)  
**lens** — линза; глазной хрусталик; иллюминатор маски  
**leper** — прокаженный  
**leprosy** — проказа  
**lesson** — урок, занятие  
**lethal** — смертельный  
**level** — уровень  
**sea** ~ — уровень моря  
**lever** — рычаг  
**control** ~ — ручка управления  
**licence** — лицензия, патент, разрешение  
**license** — выдавать- разрешенные  
**lick** — лизать, облизывать(ся)  
**lid** — глазное веко; колпачок  
**lido** — открытый плавательный

бассейн  
**life** — жизнь; жизненный  
 ~ **belt** — спасательный пояс  
 ~ **boat** — спасательная шлюпка  
 ~ **buoy** — спасательный буй  
 ~ **guard** — спасатель на водах  
 ~ **insurance** — страхование жизни  
 ~ **jacket** — спасательный жилет  
 ~ **line** — спусковой и ориентировочный конец ("линия жизни")  
 ~ **saving** — спасание жизни  
**lift** — подъем; поднимать  
**ligament** — связка  
**ligature** — лигатура, перевязка кровеносных сосудов  
**light** — свет; световой; фонарь  
 ~ **ray** — световой луч  
**lighthouse** — маяк  
**lightning** — молнии  
**light-tight** — светонепроницаемый  
**limb** — конечность  
**lime** — известковый  
**limestone** — известняк  
**limit** — предел  
**inferior** ~ — минимум  
**superior** ~ — максимум  
**limited** — ограниченный  
**line** — линия; конец; ватерлиния  
 ~ **reel** — катушка с намотанным концом  
**link** — звено; связка; соединение  
**lip** — губа  
**lipsalve** — гигиеническая помада, мазь для губ  
**lipstick** — губная помада  
**liquid** — жидкость

**liver** — печень  
**liverish** — больной печенью  
**load** — груз; нагрузка; грузить  
**loading** — погрузка  
**load-line** — грузовая ватерлиния  
**local** — местный  
**locality** — местность; район  
**localize** — локализовывать; ограничивать распространение  
**locate** — определять месторасположение  
**loch** — шотландское озеро; узкий морской залив  
**lock** — замок (встроенный); закрывать (на ключ); шлюз, плотина  
**lockage** — прохождение корабля **через** шлюзы  
**lock-nut** — контргайка  
**locksmith** — слесарь  
**locomotion** — передвижение  
**lodging** — место жительства  
**log book** — бортовой, вахтенный журнал  
**(diving)** ~ — книжка регистрации погружений  
**loin** — поясница  
**long-boat** — баркас  
**long-distance** — далекий; удаленный  
**long John** — полукомбинезон гидрокостюма  
**long-range** — дальнего действия; дальнобойный  
**long-shot** — кадр; общий план  
**long-sighted** — дальнзоркий  
**long-term** — долгосрочный  
**longitude** — географическая долгота  
**loo** — туалет  
**look-out** — бдительность

**lookout** — вахтенный, часовой  
**loop** — петля, виток  
**loose** — развязывать  
**loosen** — ослаблять, распустить (конец)  
**lose** — (по)терять  
**loss** — потеря  
**low** — низкий, нижний  
 ~ **pressure** — низкое давление  
 ~ **tide** — самый низкий уровень воды при отливе  
**lower jaw** — нижняя челюсть  
**lubricant** — смазка  
**lubricate** — смазывать  
**lung** — легкое  
 ~ **capacity** — емкость легких  
 ~ **fever** — воспаление легких  
 ~ **volume** — объем легких  
**lurch** — крен, крениться (о корабле)  
**lurk** — прятаться; находиться в засаде; подкрадываться  
**luxate** — вывихнуть  
**luxation** — вывих  
**lymph** — лимфа

## M m

**magnetic storm** — магнитная буря  
**magnification** — увеличение  
**magnifying glass** — лупа, увеличительное стекло  
**maim** — калечить, увечить  
**maindeck** — верхняя палуба  
**mainmast** — грот — мачта  
**mainstream** — основное направление  
**maintenance** — содержание, эксплуатация; уход  
**man over board!** — человек за бортом!



**manner** — метод, способ  
**manoeuvre** — маневр  
**manometer** — манометр  
**manual** — ручной; учебник  
**marbling** — мраморный рисунок на коже  
**marine** — морской  
 ~ **animal** — морское животное  
 ~ **sciences** — морские науки  
**mark** — отметка, отмечать  
**markerbuoy** — сигнальный буй  
**mask** — маска  
 ~ **clearing** — очистка маски  
 ~ **equalizing** — поддувание в подмасочное пространство  
 ~ **squeeze** — обжим маски  
 ~ **strap** — затылочный ремень лицевой маски  
**mat** — коврик, подстилка, циновка; матовый  
**match** — спичка; подходить чему—либо ДЛЯ пары, сочетаться  
*напр.:* **the boots don't match the suit** — боты не сочетаются с гидрокостюмом  
**mate** — товарищ, партнер  
**maximum depth** — максимальная глубина  
**mediastemum** — средостение  
**medical** — медицинский  
 ~ **disqualification** — дисквалификация по состоянию здоровья  
 ~ **examination** — медицинское обследование  
 ~ **help** — медицинская помощь  
 ~ **kit** — аптечка  
 ~ **treatment** — лечение  
**medium size** — средний размер  
**membrane** — мембрана  
 ~ **dry suit** — "сухой" гидрокостюм мембранного типа

**menstruation** — менструация  
**mental tiredness** — умственная усталость  
**mermaid** — русалка  
**mess** — беспорядок, грязь, пухляк  
**be in a ~** — быть в беде, попадать в неприятность  
**message** — записка, поручение, сообщение  
**messenger** — курьер, посыльный  
**mess-room** — кают — компания  
**metal** — металлический  
**middle ear** — среднее ухо  
 ~ **squeeze** — баротравма среднего уха  
**mine** — шахта  
**mineral salts** — минеральные соли  
**mist** — туман  
**mitten** — рабочие рукавицы  
**misunderstand** — понимать неправильно  
**misunderstanding** — неправильное понимание  
**mixed gas diving** — погружения на газовых смесях  
**mixture** — смесь  
**moan** — стон; стонать  
**mobile** — подвижный; изменчивый  
**mobility** — изменчивость; мобильность; подвижность  
**mock** — издвбаться, насмехаться  
**mode** — метод, способ, стиль  
**model** — модель  
**modification** — видоизменение, модификация  
**moisten** — смачивать, увлажнять

**moisture** — влажность  
**mole** — мол, родинка  
**monitor** — инструктор, монитор  
**monkey-wrench** — разводной гаечный ключ  
**monsoon** — дождливый сезон, муссон  
**monster** — монстр, чудовище; огромный  
**moor** — пришвартовываться  
**mooring line** — швартовочный конец  
**mortality** - смертность  
**motor-boat** -- моторная лодка  
**mouth inflation** — надувание (компенсатора) ртом  
**mouthpiece** — загубник  
**mouth to mouth resuscitation** — искусственное дыхание "рот в рот"  
**movie camera** — кинокамера  
**mud** — грязь  
**muddy bottom** — илистое дно  
**multi-level** — многоуровневый  
**multiple** — многократный  
 ~ **dives** — многократные погружения  
**murder** — убийство; убивать; *перен.* губить, портить  
**murky** — мутный  
**muscle** — мускул  
**muscular contraction** — мышечное сокращение  
**muzzle** — морда, рыло; сопло  
**myocardial infarction** — инфаркт миокарда

## N n

**nail** — гвоздь, ноготь  
**nape** — затылок

**nasal cavity** — носовая полость  
**nausea** — тошнота  
**nautical mile** — морская миля  
**naval** — военно — морской, флотский  
**navel** — пуп(ок)  
**navigate** — вести судно по курсу  
**navigation** — навигация, ориентирование  
**navy** — военно — морской флот  
**neap tide** — квадратурный прилив  
**neat** — чистый, аккуратный  
**neck** — шея  
 ~ **seal** — шейная обтюрация  
**needle** — игла, иголка  
**negative** — отрицательный  
**neglect** — пренебрегать, небрежно относиться  
**neoprene** — неопрен, неопреновый  
**nervous system** — нервная система  
**net (work)** — сеть  
**nettle-rash** — крапивница  
**neurological disorder** — нервное нарушение  
**neutral buoyancy** — нейтральная (нулевая) плавучесть  
**nibble** — обгрызать, клевать (о рыбах)  
**night dive** — ночное погружение  
**nil temperature** — нулевая температура  
**nitrogen** — азот  
 ~ **narcosis** — азотный наркоз  
**nondecompression dive** — бездекомпрессионное погружение  
**nondecompression limit** — без-

декомпрессионный предел

**north** — север

**northern lights** — полярное сияние

**northward** — на север, в северном направлении

**nose** — нос

~ **bleeding** — кровотечение из носа

**nostril** — ноздря

**notch** — выемка, отметка, зазубрина

**note book** — записная книжка

**numb** — онемевший

**numbness** — онемение

**nut** — гайка

**nylon** — нейлон, нейлоновый

## О о

**oar** — весло; грести

**obesity** — ожирение

**observation** — наблюдение

**observe** — наблюдать

**obstruct** — забивать (проход), препятствовать

**obstruction** — препятствие, засорение (прохода, канала и пр.)

**obturation** — обтюрация

**obturator** — обтюратор

**ocean** — океан

**oceanic** — океанский

**octopus (rig)** — запасной легочник с дюритом

**off-gassing** — насыщение газами

**off-load** — разгрузка

**oil** — масло, нефть

**one-piece suit** — гидрокombineзон

**open water dive** — погружение на открытой воде

**oral inflation** — см. **mouth inflation**

**O-ring** — герметизирующее резиновое кольцо во входе стандарта YOKE (INT)

**ossicle** — косточка

**osteonecrosis** — омертвление костной ткани

**otitis** — отит

**out of order** — беспорядок, нерабочее состояние

**outboard engine** — подвесной мотор

**outer ear canal** — наружный слуховой канал

**out-gassing** — выход газов

**outlet** — выход, выпускное отверстие

**outline** — контур, очертание

**outside** — внешний, наружный; снаружи

**outwear** — изнашивать

**overall planning** — общее планирование

**overexpose** — передерживать

**overfeed** — объедаться

**overhaul** — тщательный осмотр, осматривать; капитальный ремонт

**overweight** — избыточный вес

**overweighted diver** — перегруженный подводник

**oxygen** — кислород

~ **debt** — кислородное голодание

~ **mask** — кислородная маска

~ **poisoning** — кислородное отравление

## Р р

**pack** — пакет, пачка; тампон

**pad** — прокладка; блокнот  
**paddle** — лопасть; весло  
**pain** — боль  
**painful** — вызывающий боль  
**pal** — *разг.* дружище, приятель  
**palm** — ладонь  
**palpitation** — пульсирование, сердцебиение  
**palsy** — паралич; парализовать  
**panic** — паника  
**pant** — задыхаться  
**pantry** — камбуз, буфет  
**paralised** — парализованный  
**paralysis** — паралич  
**partial pressure** — парциальное давление  
**patch** — пятно, участок  
 ~ **of numbness** — зона онемения  
**patched** — пятнистый, расположенный пятнами  
**pebble** — галька  
**pelagic** — пелагический  
**penetrate** — проникать  
**penetration** — проникновение  
**peninsula** — полуостров  
**penknife** — перочинный ножик  
**percentage** — процентное содержание, доля в процентах  
**percolation** — фильтрование  
**percolated water** — профильтрованная вода  
**perforated eardrum** — порванная барабанная перепонка  
**perspire** — потеть  
**perspiration** — испарина, пот  
**petrol** — бензин  
**pharinx** — глотка  
**phosphorescence** — свечение  
**phosphorescent** — фосфоресцирующий, светящийся

**phrenic spasm** — спазм диафрагмы  
**physical fitness** — физическая форма  
**physiological disorder** — физиологическое нарушение  
**pier** — пирс  
**pile** — геморрой  
**pilot** — лоцман  
**pin** — булавка, кнопка; втыкать; прикалывать  
**pincette** — пинцет  
**pipe** — труба, трубка  
**piston** — поршень  
**piston first stage** — поршневой редуктор  
**pitch** — смола  
 ~ **camp** — разбивать лагерь, ставить палатки  
 ~ **of sound** — высота звука  
**pitted** — покрытый раковинами (о металле)  
**plage** — *фр.* пляж  
**plan** — план  
**planish** — полировать, шлифовать  
**plankton** — планктон  
**planning** — планирование  
**platelet** — кровяное тело  
**pleura** — плевральная мембрана  
**pleural cavity** — плевральная полость  
**pliers** — плоскогубцы, щипцы  
**plot** — составлять план  
**plotting** — планирование  
**plug** — затычка; закупоривать  
**pneumonia** — воспаление легких  
**pneumothorax** — пневмоторакс  
**pocket** — карман  
 ~ **light** — карманный фонарик

**pointer** — стрелка, указатель  
**poison** — яд  
**poisoning** — отравление  
**poisonous** — ядовитый  
**pony cylinder** — вспомогательный баллон с регулятором  
**poop** — корма  
**poor visibility** — плохая видимость  
**pool training** — обучение в бассейне  
**porous** — губчатый, пористый  
**portable compressor** — портативный, переносной компрессор  
**porthole** — бортовой иллюминатор  
**positive** — положительный  
**potable water** — питьевая вода  
**pot-boiler** — халтурщик  
**power kick** — гребок ластой вниз  
**power source** — источник энергии  
**pox** — *разг.* сифилис  
**practice** — практика; практиковать  
**precipitation** — атмосферные осадки  
**pre-dive check-out** — проверка снаряжения перед погружением  
**pregnancy** — беременность  
**pregnant** — беременный  
**prescription** — рецепт, предписание  
**preserve** — сохранять  
**preservation** — сохранение  
**press a button** — нажимать на кнопку  
**pressure** — давление  
 ~ **gauge** — манометр  
**prevent** — предотвращать, прЕ-

дохранять, препятствовать  
**prevention** — предотвращение, предохранение, профилактика  
**incident** ~ — профилактика от несчастного случая  
**profile** — *см.* **diving profile prohibited diving area** — зона, запретная для погружений  
**propeller** — винт  
**proportion** — пропорция  
**protection cap** — *СМ.* **dust cap**  
**prow** — нос судна  
**puddle** — барахтаться в воде, мутить воду  
**pull the reserve** — открыть резерв  
**pulmonary barotrauma** — баротравма легких  
**pulse** — пульс  
**pump** — помпа, насос; выкачивать, накачивать  
**purge** — очистка; слабительное; прочищать, очищать  
 ~ **button** — *см.* **free flow button**  
 ~ **valve** — стравливающий клапан  
**purification** — очищение  
 ~ **tower** — очистительная башня  
**pus** — гной

## Q q

**quarry** — карьер; шахта  
**quartz watch** — кварцевые наручные часы  
**quay** — ПРИЧАЛ, стенка для причаливания  
**quench** — утолять (жажду), охлаждать (пыл), иодавлять (желание)  
**quick** — быстрый

~ **dump valve** — клапан быстрого стравливания  
 ~ **release buckle** — пряжка быстрого сброса  
 ~ **silver** — ртуть  
**quinine** — хинин  
**quiz** — *амер.* экзамен, проверочные испытания; экзаменовать

## Rr

**race** — гонки, соревнование; гнать (ся)  
 ~ **the engine** — перегружать мотор  
**rack** — подставка для акваланга  
**radar** — радиолокатор  
**radial** — радиальный; лучевая (кость)  
**radiation** — излучение; радиация  
**radio** — радио  
**rail** — перила, поручень  
**rainy season** — дождливый сезон  
**rain-glass** — барометр  
**raise** — подъем; поднимать(ся)  
**rapture of the deep** — азотное наркотическое опьянение  
**rash** — сыпь  
**rate** — скорость  
**ratio** — соотношение  
**rave** — бредить, бессвязно говорить  
**ravel** — запутываться (о конце), обтрепываться (о ткани)  
**ray** — луч  
**razor** — бритва  
**ready to dive** — готовый к погружению  
**real** — действительный  
**rear** — тыл; замыкать (группу);

задний  
**rearward** — арьергард, замыкающий  
**reassemble** — собираться вместе  
**rebreather** — аппарат дыхательный регенерационный  
**recall signal** — сигнал к возвращению  
**recess** — перерыв между погружениями  
**recipient** — реципиент  
**recompression chamber** — рекompрессионная камера  
**record** — запись, протокол, список; записывать, заносить в протокол или список  
**recover** — возвращать, выздоравливать  
**recovery** — восстановление, регенерация  
**recreation** — отдых, развлечение  
**recreational diving** — любительские погружения  
**recruit** — новичок; призывник  
**recruitment** — пополнение; выздоровление  
**rectangle** — прямоугольник  
**rectangular** — прямоугольный  
**rectifier** — очиститель; выпрямитель тока  
**rectum** — прямая кишка  
**recycle** — перерабатывать  
 ~ **system** — регенерационная система  
 ~ **time** — время восстановления, регенерации  
**reef** — риф, подводная скала; рифовый  
**refill** — заполнять, наполнять  
 ~ **of air** — заправка воздуха в

акваланг  
**refit** — ремонтировать  
**reflex** — рефлекс  
 ~ **reaction** — рефлекторная реакция  
 ~ **spasm** — рефлекторный спазм  
**regime** — режим  
**register** — регистрировать(ся), отмечать(ся)  
**registration** — регистрация, заявка  
**regroup** — перегруппировывать, менять состав группы  
**regrouping** — изменение состава группы  
**regulable** — регулируемый  
**regular** — правильный, регулярный  
**regulate** — регулировать  
**regulator** — регулятор  
**regulator malfunction** — поломка регулятора  
**regulator snorkel exchange** — смена легочника на дыхательную трубку  
**reinforce** — подкреплять, укреплять  
**reinforcing patch** — зона управления  
**relative pressure** — относительное давление  
**relax** — ослаблять, расслаблять(ся)  
**relaxation** — расслабление  
**relief valve** — предохранительный клапан  
**rent** — сдавать в аренду, брать напрокат  
**rental of gear** — аренда снаряжения  
**repair** — ремонт, ремонтиро-

вать  
**repetitive dive** — повторное погружение  
**repetitive diving** — многократные погружения  
**replace** — заменять  
**rescue** — спасать  
**rescue diver** — подводник, имеющий квалификацию спасателя  
**research** — исследование, изучение  
**reserve** — резерв  
**residual air** — остаточный воздух  
 ~ **nitrogen** — остаточный азот  
**resistance to breathing** — сопротивление дыханию  
**resolvent** — противовоспалительное средство  
**respiratory distress** — нарушение дыхания  
 ~ **rate** — дыхательный ритм  
 ~ **ways** — дыхательные пути  
**restless night** — бессонная ночь  
**restricted diving area** — запрещенная для погружений зона  
**restrictor valve** — ограничивающий клапан  
**resuscitation** — реанимация  
**retaining strap** — затылочный ремень лицевой маски  
**retch** — рвота; рыгать  
**retina** — сетчатка глаза  
**retinal detachment** — отслоение сетчатки  
**retool** — переоборудовать; оснащать новой техникой  
**rev** — оборот двигателя  
**-up** — увеличивать обороты  
**reverberate** — отражать(ся) (о звуке)

**reverberation** — ОТРАЖЕНИЕ звука  
**reversal** — аннулирование; отмена  
**reverse** — отменять, изменять в противоположном направлении  
 ~ **dive profile** — обратный профиль погружения  
**reversible** — двусторонний  
**rewind** — наматывать на катушку  
**rheumatism** — ревматизм  
**rib** — ребро  
**ride** — поездка, прогулка; ехать  
**riffle** — рябь, зыбь  
**rift** — расщелина; трещина  
**rig** — оборудование, оснастка; оснащать  
**rigging** — снаряжение; таке-лаж  
**rigid** — жесткий, негибкий  
 ~ **discipline** — суровая дисциплина  
**rigor** — озноб, ооченение  
**rigorous climate** — холодный, суровый климат  
**rim** — край, ободок; водная поверхность  
**rinse** — промывать, полоскать  
**rinsing** — промывание  
**ripple** — зыбь, рябь  
**rise** — повышение, подъем; вставать, поднимать(ся)  
 ~ **in temperature** — повышение температуры  
**rivet** — заклепка; заклепывать  
**rock** — скала  
**rocking** — кормовая качка  
**rod** — стержень, удочка  
**roll** — катать(ся)  
**roll back** — прыжок в воду ку-

вырком назад  
**roller** — бурун, волна  
**rolling** — бортовая качка  
**rope** — веревка, канат  
**rot** — гнить, портиться  
**rotten** — испорченный, гнилой  
**rough sea** — бурное море  
**round-house** — кормовая рубка  
**round-the-clock** — круглосуточный  
**route** — курс, маршрут  
**routine** — (рас)порядок, режим  
**row** — гребля, грести  
 ~ **boat** — гребная лодка  
**-out** — устать от гребли  
**rowlock** — уключина  
**rubber** — резина, резиновый  
 ~ **strap** — резиновый ремень  
 ~ **fin** — резиновая ласта  
**rudder** — руль  
**rugose** — морщинистый, складчатый  
**rupture of the eardrum** — прорыв барабанной перепонки  
**rust** — ржаветь, ржавчина  
**rust-proof** — нержавеющий

## S s

**sack** — мешок, сумка; класть в мешок  
**safety** — безопасность  
 ~ **guard** — охрана; охранять, гарантировать  
 ~ **line** — спусковой конец  
 ~ **nut** — контр — гайка  
 ~ **rules** — правила безопасности  
 ~ **sausage** — сигнальный буй в виде сосиски  
 ~ **valve** — предохранительный



клапан  
**sailing boat** — парусное судно  
**sailor** — матрос  
**salinity** — соленость  
**saliva** — слюна  
**salvage** — спасательная операция  
**sample** — образец  
**sampling** — сбор проб, образцов  
**sand** — песок  
**sandy beach** — песчаный пляж  
**saturate** — насыщать  
**saturation** — насыщение  
**saw** — пила; пилить, распиливать  
**scabbard** — ножны  
**scale** — чистить, скоблить; шкала  
**scatter** — рассеивать(ся), разбрасывать  
**scattered light** — рассеянный свет  
**score** — метка, черта, оценка; делать метку, оценивать  
**scour** — чистка; моеющее средство; мыть, промывать, чистить  
**scouring** — промывание, прочищение  
**screen** — экран  
**screw** — закручивать  
**screwdriver** — отвертка  
**screw-propeller** — гребной винт  
**screw-thread** — винтовая резьба  
**screw-wrench** — разводной гаечный ключ  
**scrutinize** — внимательно рассматривать, тщательно исследовать  
**SCUBA (self-contained under-**

**water breathing apparatus)** — акваланг  
**SCUBA-diving** — подводное плавание с аквалангом  
**SCUBA-unit** — комплект акваланга с компенсатором  
**scum** — пена  
**scurvy** — цинга  
**scuttle** — отверстие в борту (днище) судна; топить корабль  
**sea** — море, морской  
**seal** — клеймо, печать  
**sealed** — запечатанный  
**seam** — шов  
**seaman** — моряк  
**search** — искать  
**seasickness** — морская болезнь  
**seasonal work** — сезонная работа  
**second hand** — бывший в употреблении; секундная стрелка  
**sedative** — успокоительное средство  
**sediments** — осадки  
**seizure** — припадок, приступ  
**select** — выбирать, отбирать  
**self-adjusting** — саморегулируемый  
**selfcontrol** — самоконтроль  
**self-draining snorkel** — дыхательная трубка со сливным клапаном  
**self-educated** — самоучка  
**semi-circular canals** — полукруглые каналы (вестибулярный аппарат)  
**semi-dry suit** — полусухой костюм  
**sense** — чувство; чувствовать, ощущать  
**sensitivity** — чувствительность  
**sensory disorder** — потеря чув-

ствительности

**serve** — служить, обслуживать

**service** — обслуживание; служба

~ **life** — время службы снаряжения

~ **shop** — ремонтная мастерская

**set** — комплект, набор; ставить, устанавливать

- **the signal** — подавать сигнал

~ **to zero** — устанавливать на ноль

**set-up** — структура, устройство

**settle** — регулировать(ся), приводить в порядок, устанавливаться)

**settled** — устойчивый, постоянный

**settlement** — заселение, оседание

**sew** — шить, зашивать, пришивать

**shallop** — шлюп, ялик

**shallow breath** — поверхностное дыхание

**shallow water** — мелководье

**share air** — дышать из одного легочника

**sharp** — острый; точно, ровно (о времени)

**sheath** — ножны

**sheer** — отклоняться от курса

**shelf** — мель, риф

**sheltered** — защищенный

**shielding** — защита, прикрытие, укывание

**shipwreck** — кораблекрушение, затонувший корабль

~ **diving** — погружения на затонувшие корабли

**shiver** — дрожь, дрожать, трестись

**shoal** — мель, мелководный; стая (рыб)

**shock** — шок(ировать), потрясение

**shore** — берег

**shore dive** — погружение с берега

**shore line** — побережье

**short-sighted** — близорукий

**shot** — выстрел, снимок (фото), делать снимок

**shotline** — страховочный конец

**shoulder** — плечо

~ **strap** — плечевой ремень

**tank** ~ — плечо баллона

**shove off** — отталкиваться

**shower** — душ

**shroud** — кожух, колпак

**shutter** — obtюратор

**sick** — больной

~ **headache** — мигрень

**sickness** — болезнь

**sign** — знак; подавать знак

**signal** — сигнал

~ **flag** — сигнальный флаг

**silent bubbles** — микропузырьки азота в крови

**silica gel** — силикагель

**silicone** — силикон, силиконовый

**silt** — ил

**silty bottom** — илистоедно

**single** — одиночный

~ **cylinder** — однобаллонник

~ **dive** — единичное погружение

~ **stage regulator** — одноступенчатый регулятор

**sink** — тонуть, погружаться

под воду  
**sinking** — потопление, опускание  
**sistole** — систола  
**skin bends** — декомпрессионная травма кожи  
**skipper** — капитан, шкипер  
**skull** — череп  
**slack water** — стоячая вода  
**sleeping draught** — снотворное  
**sleeping pills** — снотворные таблетки  
**sleeping-bag** — спальный мешок  
**sleeve** — рукав  
**slide** — слайд; скользить  
**slide-in entry** — вход в воду со скальзыванием  
**slime** — липкий ил; слизь  
**sling** — лямка, ремень  
**slip knot** — скользящий узел; петля на конце  
**S.L.V.** — поверхностный буй  
**slow** — медленный  
 ~ **down** — замедлять(ся)  
**sludge** — грязь, ил, муть  
**smash** — разбивать вдребезги  
**smoke** — дымить, коптить, курить  
**smoked fish** — копченая рыба  
**smuggle** — контрабанда, провозить контрабанду  
**snap-buckle** — быстроразъемная пряжка  
**snorkel** — дыхательная трубка  
 ~ **clearing** — очистка трубки  
**snorkeling** — плавание в ластах и маске с дыхательной трубкой  
**sock** — носок  
**socket** — впадина, розетка  
**socket-wrench** — вилка электрическая

**solder** — паять  
**sole** — подошва  
**solo diving** — одиночное погружение  
**soluble** — растворимый  
**solubility** — растворимость  
**sore throat** — больное горло  
**sound wave** — звуковая волна  
**sounding** — промер глубины лотом  
**soup** — *разг.* густой туман, мутная вода  
**source** — источник  
 ~ **of sound** — источник звука  
**south** — юг  
**southern** — южный  
**southward** — в южном направлении, на юг  
**spanner** — гаечный ключ  
**spare** — запасной  
 ~ **air** — запасной баллончик со сжатым воздухом  
**spark** — искра, искрить  
**sparkling-plug** — свеча зажигания  
**spatter** — брызги, брызгать(ся)  
**spear** — острога, подводное ружье  
**spearfishing** — подводная охота  
**spectacles** — очки  
**speed** — скорость  
**spinal** — спинной  
 ~ **column** — позвоночник  
 ~ **cord** — позвоночник  
 ~ **nerve** — спинной мозг  
**spiral hose** — змеевик  
**spiraling descent** — спуск по спирали  
**splint** — медицинская шина  
**spotted** — пятнистый, покрытый пятнами  
**spout** — струя воды; бить струей

ей, струиться

**sprain** — растяжение связок

**spray** — брызги, жидкость для разбрызгивания

**antifog** — антизапотевающая жидкость

**sprayer** — распылитель

**spring** — источник; прыгать, бросаться, набрасываться

~ **out (the map)** — раскладывать (карту)

~ **tide** — сизигийный прилив

**sputum** — слюна, мокрота

**spyglass** — подзорная труба

**squall** — вопль, пронзительный крик; вопить, кричать

**square dive profile** — квадратный профиль погружения

**squash** — раздавленная масса, каша; раздавливать, расплющивать

**squat** — сидеть на корточках

**squeeze** — баротравма

**squirt** — шприц, спринцовка

**SSBA (surface supply breathing apparatus)** — поверхностный дыхательный аппарат для работ в шланговом варианте

**stabilization** — уравнивание

**stabilizer jacket** — см. **stabilizing jacket**

**stabilizing jacket** — жилет — компенсатор

**stage** — платформа, помост; стадия, ступень, фаза

**stagger** — расшатывать(ся), колебать(ся)

**stagnant water** — стоячая вода

**stalk** — ножка

**stamina** — выносливость

**stamp** — печать, штамп; ста-

вить печать

**standard** — стандарт; стандартный

**stand-by** — запасной, резервный

**staple** — скоба

**starboard** — правый борт

**start** — начинать

**starter** — пусковой прибор, стартер

**starting-point** — пункт отправления

**state-room** — отдельная каюта

**steam** — пар, паровой

**steamboat** — пароход

**steel** — сталь; стальной

**steering wheel** — штурвал, рулевое колесо

**stem** — нос корабля, форштевень; ножка, стержень

**step** — устанавливать

**step-in entry** — вход в воду шагом

**sterile** — стерильный

**sterile-dressing** — стерильное покрытие

**stern** — корма

~ **oar** — кормовое весло

**sternal pain** — боль в груди

**sternum** — грудина

**stevedore** — грузить, разгружать; портовый грузчик

**stick** — палка, прут, брусok; втыкать, насаживать, торчать; приклеивать(ся)

**sticky** — липкий, клейкий

**stiff** — жесткий, тугой, неэластичный

**stimulus** — стимул

**sting** — стрекаться

**stitch** — шов; зашивать

**stockfish** — вяленая рыба

**stomach** — желудок  
 ~ **ache** — боль в желудке  
**stop** — остановка; останавливаться); прекращать  
 ~ **between dives** — перерыв между погружениями  
**stopper** — стопор, затычка  
**stopple** — пробка, затычка; затыкать  
**stop-watch** — секундомер  
**storage** — хранение, склад  
 ~ **reservoir** — водохранилище  
**store** — запас, резерв  
**store-room** — камбуз  
**storm** — буря, шторм  
 ~ **cone** — штормовой сигнал  
**stormbound** — задержанный штормом  
**storm-ladder** — шторм — трап  
**stove** — электрическая плита, печка  
**straight** — прямой  
 ~ **wisky** — неразбавленный виски  
**straightward** — движение по прямой  
**strain** — натяжение; натягивать, растягивать  
**strained** — натянутый, деформированный  
**strait** — пролив  
**strand** — береговая полоса; сесть, посадить на мель  
**strangle** — задыхаться  
**strap** — ремень  
**stream** — поток, течение  
**streamline** — обтекаемая форма  
**stretch** — вытягивать(ся), растягивать(ся)  
**stretcher** — носилки  
**string** — веревка, шнур; завя-

зывать, шнуровать  
**strip down (the suit)** — снимать, стаскивать (гидрокостюм)  
**stuffing-box** — сальник  
**subcutaneous emphysema** — подкожная эмфизема  
**subject heading** — предметный указатель, индекс  
**submersible** — пригодный для использования под водой  
**suck** — сосать; *разг.* надоесть, оказывать плохое влияние  
**suck the air** — высасывать воздух  
**sudden death syndrome** — внезапный смертельный синдром  
**suit** — см. **diving suit**  
**sump** — сточный резервуар, отстойник, маслосборник  
**sunstroke** — солнечный удар  
**supercool** — переохладить(ся)  
**supernormal** — превышающий норму  
**supersaturation** — перенасыщение  
**supersound** — ультразвук  
**supervise** — наблюдать, контролировать  
**supervision** — наблюдение, контроль  
**supine position** — положение лежа на спине  
**surf** — прибой  
**surface** — поверхность  
 ~ **finning** — плавание в ластах на поверхности  
 ~ **interval** — интервал времени между погружениями на поверхности  
 ~ **marker buoy (S.M.B.)** — сигнальный буй  
**surfacing** — всплытие на по-

верхность  
**surfacing time** — время всплытия  
**surge** — волнение на море  
**survey** — исследование, изучение  
**survive** — выжить, остаться в живых  
**suspension** — взвесь  
**swab** — тампон, мазок; брать мазок  
**swallow** — глоток, глотать  
**sweat** — пот, потеть  
**swimming** — плавание  
 ~ **bladder** — плавательный пузырь (у рыб)  
 ~ **pool** — плавательный бассейн  
 ~ **trunks** — плавки  
**switch on** — включать  
 ~ **off** — выключать  
**swivel yoke** — вращающаяся трубка  
**swivelling mouthpiece** — вращающийся легочник  
**symbol** — знак, эмблема  
**symptom** — симптом  
**synchronize** — синхронизировать  
**syncope** — обморок; падать в обморок  
**syndrome** — синдром, совокупность симптомов  
**syntonize** — настраиваться на радиоволну  
**syringe** — шприц; спринцовка; спринцевать  
**systaltic** — пульсирующий

## Tt

**tab** — вешалка

**table** — таблица погружений  
**tabular data** — табличные данные  
**tackle** — инструмент, принадлежность, оборудование  
**tactile** — осязательный  
**tail** — хвост, хвостовой; зад, задний  
**take a temperature** — измерять температуру  
**take a turn** — поворачивать  
**talcum powder** — тальк  
**tang in ears** — звон в ушах  
**tank** — баллон  
 ~ **shoulder** — плечо баллона  
**tap** — кран; затычка, пробка  
**tape** — лента  
 ~ **up** — бинтовать, забинтовывать  
**taper valve** — конический клапан  
**team** — группа  
**tear** — рвать(ся), отрывать(ся), разрывать(ся)  
**technical diving** — погружения на газовых смесях  
**techdiver** — подводник, использующий для дыхания газовые смеси или регенерационное снаряжение  
**technique** — техника, методика, приемы  
**techy** — *сокр.* **techdiver**  
**teflon disc** — тефлоновый диск  
**temperate climate** — умеренный климат  
**tempered glass** — закаленное стекло  
**temple** — висок  
**temporal sinus** — височный синус

**tension** — напряжение; упругость

**high** ~ — высокое напряжение

**tent** — палатка; ставить палатку

**tentacle** — щупальце

**tentative** — пробный, экспериментальный

**terminal** — конечный пункт; клемма, вывод (электр.)

**terrace** — терраса, уступ

**test** — испытание, проверка; испытывать, проверять

~ **certificate** — подтверждение о проведенном испытании

~ **pressure** — проверочное давление

**tank** ~ — опрессовка баллона

**testicle** — яичко

**tetanus** — столбняк

**texture** — фактура, структура поверхности

**thaw** — таять, оттаивать

**theoretical** — теоретический

**theory** — теория

**therapeutic recompression** — лечебная рекомпрессия

**thermal protection** — теплозащита

**thermal shock** — температурный шок

**thermocline** — термоклин

**thermometer** — термометр

**thirst** — жажда

**thoracic cavity** — грудная полость

**thorax** — *лат.* грудь

**thorough** — полный, основательный, законченный

**thread** — нить; резьба винтовая; жила провода

**throat** — горло

**three-phase** — трехфазный

**threshold** — порог, предел

**thrombus** — тромб

**throttle down** — уменьшать газ

**at full** ~ — с максимальной скоростью

**throw the mooring line** — кидать швартовочный конец

**thumb** — большой палец

**thunder** — гром

**thunderbolt** — удар молнии

**thunderclap** — раскат грома

**thunderstorm** — гроза

**thwart** — банка на гребной лодке

**tidal current** — приливо-отливное течение

**tide** — прилив

**tight** — плотный, сжатый, тугой; туго натянутый

**tighten** — укреплять, затягивать (конец)

**tiller** — румпель

**tilt** — тент, парусиновый навес

**time of decompression** — время декомпрессии

**tin** — олово, оловянный

**tinnitus** — шумы в ушах

**tip** — кончик, верхушка, наколечник

**tire** — уставать

**tired** — уставший, усталый

**tiredness** — усталость

**tissue** — ткань

**titanic** — титановый

**toe** — большой палец на ноге

**token** — опознавательный знак, жетон

**toll** — пошлина

**tongue** — язык

**tool** — инструмент

**tooth** — зуб  
**top** — вершина, верхушка, макушка; верхний  
 ~ **speed** — максимальная скорость  
**topple** — опрокидывать(ся); прыгать головой вниз  
**topside** — на палубе  
**torch** — фонарь, факел  
**tormina** — колики в животе  
**tornado** — торнадо, смерч  
**torpid** — онемевший  
**torpor** — онемение, апатия  
**torso** — туловище  
**total** — общий, полный  
 ~ **ascent time** — общее время всплытия  
 ~ **lung capacity** — полный объем легких  
 ~ **pressure** — полное давление  
**tour** — путешествие, поездка, экскурсия  
     **diving** ~ — подводная экскурсия  
**tow** — буксировать, привязывать для буксировки  
**tow-boat** — буксир  
**tow-line** — буксирный канат, трос  
**towel** — полотенце  
**toxic effect** — токсическое воздействие  
**toxicosis** — токсикоз  
**trachea** — трахея  
**track** — след, курс, путь; следовать  
     **dive** ~ — маршрут погружения  
**trade mark** — фабричная марка  
**trainee** — обучаемый  
**training** — обучение, тренировка

**tranquilizer** — успокаивающее средство  
**transmission** — передача; коробка передач  
**transom** — транец  
**transparent** — прозрачный  
**transport** — транспорт, перевозка; транспортировать, перевозить  
**transportation** — транспортирование  
**treatment** — лечение  
**tremble** — дрожь; дрожать, трестись  
**trench** — бороздка, канавка  
**triangular** — треугольный  
**trident** — трезубец  
**trig** — тормозить, заклинивать  
**trigger** — спусковой крючок; спустить курок, привести в движение  
**trip** — поездка, путешествие, экскурсия  
**trip the anchor** — выворачивать якорь из грунта  
**triple set** — трехбаллонник  
**trouble-free** — безотказный, надежный  
**tuberculosis** — туберкулез  
**tumour** — опухоль  
**turbid** — мутный  
**turbidity** — мутность  
**turn** — поворот, оборот, виток; поворачивать, вращать(ся), вертеть(ся); подворачивать (ногу); выворачивать наизнанку; менструации  
 ~ **about** — поворачивать(ся) на 180°  
 ~ **over** — перевертывать(ся)  
 ~ **round** — поворачивать(ся) кругом



**turpentine** — скипидар; натирать скипидаром

**tweezers** — пинцет

**twin** — двойной

~ **cylinder** — акваланг из двух баллонов

~ **hose regulator** — совмещенный регулятор с двумя шлангами вдоха и выдоха

~ **lens mask** — маска с двумя стеклами

**two stage regulator** — двухступенчатый регулятор

**tympanic cavity** — полость среднего уха

**tympanic membrane** — барабанная перепонка

**typhoon** — тайфун

## U u

**unballast** — выгружать балласт

**unbelt** — снимать пояс

**unbuckle** — расстегивать пряжку

**uncase** — распаковывать; вынимать из ножен

**unconscious** — без сознания

**unconsciousness** — бессознательное состояние

**under pressure** — под давлением

**underclothing** — нижняя одежда под "сухой" костюм

**underdose** — недостаточная доза; давать недостаточную дозу

**underground water** — грунтовые воды

**undergarment** — нательное белье

**underwater** — подводный

**underweighted diver** — подвод-

ник с недостаточным количеством грузов

**unequipped** — неподготовленный, неприспособленный

**unfasten** — расстегивать

**ungloved** — без перчаток

**unlearn** — разучиться, забывать то, чему учили

**unload** — разгружать, выгружать

**unlock** — открывать, отпирать, разъединять

**unmoor** — отдавать швартовы; сниматься с якоря

**unprofessional** — непрофессиональный

**unprotected** — беззащитный; открытый (о местности)

**unqualified** — не имеющий соответствующей квалификации и образования

**unscrew** — отвинчивать(ся), развинчивать(ся), откручивать

**unsettled** — неустановленный, неустроенный, неотрегулированный

**unshaded area** — зона, незащищенная от солнца

**untrained** — необученный, неподготовленный

**untrue to type** — несоответствующий стандарту

**unzip** — расстегивать молнию

**upper respiratory passages** — верхние дыхательные пути

**upper works** — надводная часть судна

**upside-down** — перевернутый вверх дном

**upstream valve** — клапан противоточного типа

**ureter** — мочеточник

**urine** — моча

## V v

**vacation** — отпуск, отдых, каникулы

**vaccine** — вакцина

**Valsalva manoeuvre** — прием Вальсальвы для продувания ушей

**valve** — клапан; вентиль

**vapour** — пар, испаряться

**vapouration** — испарение

**vascular** — сосудистый

**veer** — менять курс

~ **out the rope** — травить конец

**vein** — вена

**velocity** — скорость

**venom** — яд

**venomous** — ядовитый

**venous** — венозный

**vent** — входное (выходное) отверстие; травить, выпускать (воздух)

~ **valve** — стравливающий клапан

**ventilation** — вентиляция

**ventrical** — желудочек сердца

**vertical entry** — вертикальный прыжок в воду

**vertigo** — вертиго, головокружение

**vessel** — корабль

**vibrate** — дрожать, вибрировать

**vibration** — дрожь, вибрация

**vinegar** — пищевой уксус

**visibility** — видимость

**visual disorder** — нарушение зрения

**visual inspection** — внешний осмотр

**vital capacity** — жизненная емкость

**volume** — объем

**vomit** — тошнить

## W w

**wade** — брод, переходить вброд

**waist** — талия

~ **band** — поясной ремень

~ **strap** — поясной ремень

**wake** — кильватер

**walkie-talkie** — портативная рация

**wall of cylinder** — стенка баллона

**wall loss** — истончение стенки баллона

**warehouse** — склад

**warmup** — разогреть(ся), нагреть

~ **the engine** — прогревать двигатель

**warm-up** — разминка

**warranty** — гарантия, основание

**wart** — бородавка

**wash** — мыть, обмывать

~ **ashore** — прибывать к берегу

~ **away** — смывать, сносить

~ **clean** — отмывать дочиста

~ **down** — окатить водой

~ **overboard** — смывать за борт

**watch** — часы

~ **fire** — сигнальный костер

~ **strap** — ремешок часов

**watcher** — наблюдатель

**water anchor** — плавучий якорь

~ **craft** — корабли, судно

~ **dog** — бывалый моряк

~ **entry** — вход в воду  
 ~ **line** — ватерлиния  
**waterfall** — водопад  
**waterproof** — водонепроницаемый  
**wave** — волна  
**wave crest** — гребень волны  
**weather** — погода  
 ~ **board** — наветренный борт  
 ~ **cloth** — защитный брезент  
 ~ **forecast** — прогноз погоды  
 ~ **glass** — барометр  
**weight** — груз  
**weightbelt** — грузовой пояс  
 ~ **ditching** — сброс грузового пояса  
**weld** — *mex.* варить, сваривать  
**welder** — сварщик  
**westward** — на запад, в западном направлении  
**wet suit** — гидрокостюм мокрого типа  
**wharf** — пристань, причал  
**wheel** — штурвал  
 ~ **house** — рулевая рубка  
**wheeze** — хрип, одышка; хрипеть  
**whirlpool** — водоворот  
**whirlwind** — ураган, смерч  
**wide vision mask** — маска широкого обзора  
**wigwag** — сигнализация флажками; семафорить, сигнализировать флажками  
**wind** — ветер; проветривать; виток, оборот  
     **fair** ~ — попутный ветер  
     **in the ~'s eye** — против ветра  
**windage** — сопротивление воздуха  
**windless day** — безветренный день

**windpipe** — дыхательное горло  
**windward** — наветренная сторона; с наветренной стороны  
**wipe** — вытирать, протирать  
 ~ **away** — стирать  
 ~ **off** — вытирать  
 ~ **out** — протирать (изнутри)  
**wire** — проволока, провод; проволочный  
**wire-cutter** — кусачки  
**working pressure** — рабочее давление  
**worm** — червь  
**wound** — рана  
**wreck** — кораблекрушение, затонувший корабль  
**wreck dive** — погружение на затонувшее судно  
**wriggle** — извив; извиваться  
**wrinkle** — морщина; морщить-ся  
**wrist** — запястье  
 ~ **seal** — обтюратор на запястьи  
**wrist watch** — наручные часы

## Yy

**yacht** — яхта  
**yaw** — рыскать (о судне); отклоняться от курса  
**yawn** — зевота; зевать  
**yoke** — струбцина; хомутик

## Zz

**zero gravity** — невесомость  
**zinc** — цинк; цинковый  
**zip** — *сокр.* zipper  
**zipper** — застежка — молния; застегивать на молнию

Глава 1.2. Подводная флора и фауна  
Chapter 1.2. Underwater flora and fauna

- alcyonaria** — альционария (мягкий коралл)  
**algae** — водоросли  
     **brown** ~ — бурые водоросли  
     **green** ~ — зеленые водоросли  
     **lime** ~ — известковые водоросли  
     **red** ~ — красные водоросли  
**anemone** — актиния  
**angelfish** — рыба — ангел  
**ascidian** — асцидия  
**barracuda** — барракуда  
**bivalve** — двустворчатый моллюск  
**brachiopod** — брахиопода  
**brittle-star** — офиура  
**butterfly fish** — рыба — бабочка  
**cardinal fish** — рыба — кардинал  
**cephalopod** — головоногий моллюск  
**cerianthus** — цериантария  
**clam** — съедобный моллюск  
**cleaner-fish** — рыба — чистильщик  
**clownfish** — рыба — клоун  
**conch** — раковина  
**cone** — конус (брюхоногий моллюск)  
**conger-eel** — морской угорь  
**coral** — коралл  
     ~ **reef** — коралловый риф  
     ~ **island** — коралловый остров  
     **black** ~ — черный коралл  
     **fire** ~ — огненный коралл  
     **red** ~ — красный коралл  
     **soft** - — мягкий коралл  
**crab** — краб  
**crinoid star-fish** — морская лилия  
**crocodile** — крокодил  
**crown of thorns star-fish** — морская звезда "терновый венец"  
**cuttle-fish** — каракатица  
     ~ **man's fingers** — коралл "пальцы мертвеца"  
**decapod** — десятиногое ракообразное  
**devil fish** — скат — манта; каракатица  
**dingo-fish** — барракуда  
**dolphin** — дельфин  
**dorsal (fin)** — спинной (плавник)  
**duck** — утка  
**echinoderm** — иглокожее  
**egg** — яйцо  
**eel** — угорь  
**electric eel** — электрический угорь  
**elephant-fishes** — химеровые рыбы  
**female** — самка  
**filefish** — спинорог  
**fish** — рыба  
**fish-tail** — рыбий хвост  
**flat-fish** — камбала  
**flying fish** — летучая рыба  
**gastropod** — брюхоногий моллюск  
**gills** — жабры  
**goblin-fish** — морской ерш  
**goby** — бычок (рыба)  
**gorgonian** — горгониевый коралл  
**grey whale** — серый кит  
**grouper** — группер

**gudgeon** — пескарь  
**guitar fish** — скат  
**gull** — чайка  
**skua** ~ поморник  
**halibut** — палтус  
**hermit crab** — рак — отшельник  
**hippo** — *сокр.* **hyppopotamus** — гиппопотам  
**horned ray** — скат — манта  
**humpback whale** — кит — горбач  
**humhead wrasse** — см. **Napoleon wrasse**  
**incrusting sponge (alga)** — корковидная губка (водоросль)  
**invertebrate** — беспозвоночное животное  
**John Dory** — рыба солнечник  
**juvenile** — молодой, незрелый (о животном)  
**jelly-fish** — медуза  
**kelp** — заросли ламинарии  
**killer whale** — касатка  
**larva** — личинка  
**larval** — личиночный  
**leopard seal** — морской леопард  
**lionfish** — рыба — лев, или, полосатая крылатка  
**limpet** — морское блюдечко  
**lizard** — ящерица  
**loather-back** — кожистая черепаха  
**lobster** — омар  
**spiny** ~ — лангуст  
**lobworm** — пескожил  
**long spine sea urchin** — морской еж диадема  
**loon** — полярная гагара  
**mackerel** — макрель  
**male** — самец  
**manatee** — ламантин

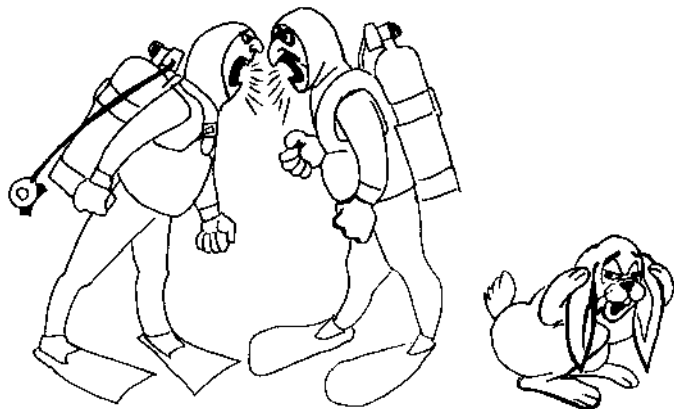
**mangroves** — мангровые заросли  
**man-o'-war** — см. **Portuguese man'o'war**  
**manta ray** — скат манта  
**marline-spike** — марлин  
**mollusc** — моллюск  
**moon fish** — рыба — луна  
**moray eel** — мурена  
**mosquito** — комар  
**mullet** — кефаль  
**mussel** — мидия  
**Napoleon wrasse** — рыба Наполеон  
**nautilus** — наутилус (головonoгий моллюск)  
**narwhal** — кит нарвал  
**needlefish** — сарган  
**nematocyst** — нематоцист, стрекательная клетка  
**nematode** — нематода  
**nudibranch** — голожаберный моллюск  
**oyster** — устрица  
**parrot fish** — рыба — попугай  
**penguin** — пингвин  
**physalia** — сифонофора физалия, или, "португальский кораблик"  
**pike** — щука  
**pilot-fish** — рыба лотман  
**pinniped** — ластоногое  
**pipe-fish** — рыба игла  
**plaice** — камбала  
**plankton** — планктон  
**plumeworm** — сидячая полихета серпула  
**Portuguese man'o'war** — сифонофора "португальский кораблик"  
**prawn** — большая креветка  
**rainbow wrasse** — губан мор-

ской юнker  
**ray** — скат  
**scale** — рыба чешуя  
**scallop** — гребешок  
**school of fish** — стая рыб  
**scorpion fishes** — скорпеновые рыбы  
**scraper** — спинорог  
**sea angel** — морской ангел  
 ~ **cow** — морская корова, дюгонь  
 ~ **cucumber** — трепанг, морской огурец  
 ~ **devil** — морской черт  
 ~ **horse** — морской конек  
 ~ **otter** — калан  
 ~ **snake** — морская змея  
 ~ **star** — морская звезда  
 ~ **urchin** — морской еж  
**seal** — морской котик  
**seaweed** — водоросли  
**shag** — баклан  
**shark** — акула  
**blue** ~ — голубая  
**bull** ~ — бычья  
**grey** ~ — серая  
**great basking** ~ — гигантская  
**great white** ~ — большая белая  
**hammerhead** ~ — акула — молот  
**lantern** ~ — колючая  
**mako** ~ — сельдевая  
**nurse** ~ — акула — нянька  
**sand** ~ — песчаная

**tiger** ~ — тигровая  
**whale** ~ — китовая  
**whitetip** ~ — белоносовая  
**shark sucker** — рыба — прилипала  
**shell** — раковина, панцирь  
**shrimp** — креветка  
**slug** — слизень  
**sole** — камбала  
**spider-crab** — краб — паук  
**sponge** — губка  
**spout** — дыхательное отверстие  
**sprat** — килька, мелкая рыба типа кильки  
**squid** — кальмар  
**starfish** — морская звезда  
**sting ray** — скат — хвостокол  
**stonefish** — бородавчатка, камень — рыба  
**stormy petrel** — буревестник  
**surgeon fish** — рыба — хирург  
**swordfish** — рыба — меч  
**tadpole** — головастик  
**tittlebat** — колюшка  
**trumpetfish** — трубоч (брюхоногий моллюск)  
**trunkfish** — рыба кузовок  
**tube worm** — сидячая полихета в трубке  
**tunicate** — оболочник  
**turtle** — черепаха  
**walrus** — морж  
**wasp jelly-fish** — медуза морская оса

### Глава 1.3. Ругательства и обидные прозвища Chapter 1.3. Obscenities

Подводная деятельность опасна и трудна, а работа профессиональных инструкторов тяжела физически и психологически. Поэтому инструкторы, подводники и матросы, случается, ругают друг друга нехорошими словами. Кроме того, все люди обожают учить иностранцев родной матерщине, нередко выдавая ее за приличные и вежливые слова. А впоследствии они потешаются над человеком, который вместо "спасибо" говорит повару "чтоб ты сдох", или за праздничным столом желает всей компании не "приятного аппетита", а чего-нибудь отвратительного. Многие из нас наслаждались незнанием русского языка в чужой стране: можно обозвать человека самым грязным именем и грубо послать его, получая в ответ лишь улыбки и поклоны. Мы это прекрасно знаем, но почему — то не ждем подобных подвохов по отношению к нам. Можно вспомнить немало ситуаций, когда местные инструкторы густо материли неуклюжих медлительных туристов, после того как убеждались, что те ни слова не понимают по — английски. А ведь никому не хочется быть смешным и униженным! Кроме того, иногда так хочется отплатить обидчику по заслугам! Для читателя, который не желает "упасть в грязь лицом" в обществе англоязычных подводников, ниже приведены наиболее распространенные ругательства — с надеждой на их минимальное использование в путешествиях. Самые нелестные эпитеты, которые можно перевести на литературный язык как "подонок" или "мразь", обозначены в тексте звездочками — во избежание их точного перевода.



**Ape** — человекообразная обезьяна (о сильном, но тупом человеке)  
**ass** — задница  
**asshole\***  
**baboon\***  
**baked** — пьяный  
**bangster** — наркоман  
**bastard\***  
**beast** — зверь, животное  
**beetlebrain** — дурак  
**bing** — наркотик, доза наркотика  
**bitch** — сука  
**blob** — дурак  
**bloody** — проклятый  
**blotter** — пьяница  
**boob** — дурак  
**brat** — отродье  
**brown-nose** — льстец  
**brute** — зверюга  
**Bug off!** — Убирайся!  
**bullshit** — дерьмо, ерунда (о чьих-то словах, действиях, мнении)  
**bum** — бездельник, лодырь  
**camel** — верблюд  
**chicken** — цыпленок (о слабом, нерешительном человеке)  
**clown** — дурак  
 ~ **around** — валять дурака  
**cluck** — дурак  
**cock** — пенис  
**cow** — корова (о неуклюжем и медлительном)  
**croak** — ерунда, глупость  
**damfool** — глупый  
**damn You** — черт тебя подери  
**damned** — проклятый  
**dick** — пенис  
**dike** — лезбиянка  
**dippy** — безумный

**dirt** — грязь, дерьмо  
**dirty** — грязный  
 ~ **dog** — грязная собака  
 ~ **look** — злой взгляд  
 ~ **mouth** — рот, изрыгающий ругательства  
 ~ **joke** — сальная шутка  
**ditz** — кретин  
**donkey** — осел  
**dope** — дурак  
**dork** — пенис  
**drat** — проклятие  
**drunk back** — пьяный  
**dumb** — тупой  
**dumbass\***  
**dumb-bell** — идиот  
**dumbo\***  
**dum-dum** — дурак  
**dust someone off** — убить кого-то  
**duster** — задница  
**faggot, сокр. fag** — гомосексуалист  
**fart** — пердун  
**old** ~ — старый пердун  
**fat** — жирный  
**fool** — дурак  
**foolish** — глупый  
**fuck** — трахать(ся)  
**Fuck You!** — Пошел ты!  
**Fuck off!** — Отстань!  
**Fuck out!** — Убирайся отсюда!  
**fuckin** — гребаный  
**garlot** — шлюха  
**gay** — гомосексуалист  
**Get lost!** — Исчезни!  
**Get off my sight!** — Убирайся, чтобы я тебя не видел!  
**Go to hell!** — Пошел ты!  
**Goddammit!** — Черт возьми!  
**goon** — держиморда, *грубо* — те-лохранитель



**goose** — дебил  
**grudge** — жадина  
**have no balls, have no guts** — о трусливом человеке  
**hooker** — проститутка  
**idiot** — идиот  
**jackass** \*  
**jerk** — негодяй  
**kick one's ass** — надрать чью — то задницу  
**kick all shit out of someone** — избить кого — то  
**Kiss my ass!** — Поцелуй мою задницу!  
**make fool of someone** — делать из кого — то посмешище  
**mess** — дурак  
**monkey** — обезьяна  
**motherfucker** \*  
**muzzle** — морда  
**obscenities** — мат, неприличные слова  
**pimp** — сутенер  
**pink** — гомик

**piss** — писать  
**Piss off!** — Проваливай!  
**pissed** — сильно пьяный  
**play a clown** — прикидываться дураком  
**poop** — дерьмо, какать  
**prat** — задница  
**puke** — тошнить  
**pukeing** — тошнотворный  
**queer** — педик  
**rascal** — негодяй  
**rat** — крыса  
**redneck** — деревенщина, неотесанный болван  
**screw** — трахаться  
 ~ **around** — спать с кем попало  
**shit** — дерьмо  
**shitass** \*  
**shitty** — плохой  
**Shut up!** — заткнись!  
**Shut Your jaws!** — закрой рот!  
**son of a bitch** — сукин сын  
**swear** — ругаться  
**whore** — проститутка

**Глава 1.4. Сокращенные названия международных федераций**  
**Chapter 1.4. Abbreviations of International Diving Federations**

**ANMP (Association Nationale des Moniteurs de Plongee)** —

*франц.* Национальная Федерация Подводных Инструкторов

**BSAC (British Sub-Aqua Club)** —

Британский Подводный Клуб

**CEDIP (Comite Europeen des Instructeurs Professionels)** —

*франц.* Европейский Комитет Профессиональных Инструкторов

**CMAS (Confederation Mondiale des Activites Subaquatiques)** —

*франц.* Международная Конфедерация Подводной Деятельности

**NAUI (National Association of Underwater Instructors)** —

Национальная Ассоциация Подводных Инструкторов

**PADI (Professional Association of Diving Instructors)** —

Профессиональная Ассоциация Подводных Инструкторов

**SEA (Scubapro Educational Association)** —

Образовательная Ассоциация **Scubapro**

**SSI (SCUBA Schools International)** —

Международные Подводные Школы

**YMCA (Young Men's Christian Association)** —

Христианская Молодежная Ассоциация

**ЧАСТЬ 2**  
**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ**  
**СЛОВАРЬ**

**PART 2**  
**RUSSIAN-ENGLISH**  
**DICTIONARY**

## Глава 2.1. Медицина, снаряжение и методика погружений

## Chapter 2.1. Diving medicine, equipment and methods of SCUBA-diving

## А а

**абсолютное давление** — absolute pressure  
**аварийная ситуация** — emergence, emergency situation  
**аварийное всплытие** — emergency ascent  
**авария** — breakdown  
**автоматический** — automatic  
**автономный** — autonomic  
**адаптор** — adaptor  
**азот** — nitrogen  
 ~ **остаточный** — residual nitrogen  
**азотное наркотическое опьянение** — nitrogen narcosis, rapture of the deep  
**акваланг** — aqualung; SCUBA  
**аквалангист** — SCUBA-diver  
**акустика** — acoustics  
**алкоголь** — alcohol  
**алкогольное опьянение** — разг. booze  
**алкогольный напиток** — drink, alcoholic beverage, разг. booze  
**аллергия** — allergy  
**альвеола** — alveolus  
**альвеолярный воздух** — alveolar air  
**альвеолярное расширение** — alveolar distension  
**альфа-флаг** — A — flag  
**альтернативный источник дыхания** — alternative air source  
**алюминиевый баллон** — aluminium tank  
**аналогичный** — analogous  
 ~ **модель** — analog

**аномальный** — abnormal  
**апнеа** — apnea  
**аптечка** — first aid kit, medical kit  
**артериальное давление** — arterial pressure  
**артерия** — artery  
**аспирин** — aspirin  
**ассистент** — assistant  
**астма** — asthma  
**атмосфера** — atmosphere  
**атмосферное давление** — atmospheric pressure  
**асфиксия** — asphyxia

## Б б

**балласт** — ballast  
**баллон акваланга** — bottle, cylinder, tank  
 ~ **вспомогательный** ~ — pony bottle, auxiliary cylinder  
**баллона ремни** — bottle bands  
 ~ **нога** — cylinder boot  
 ~ **плечо** — cylinder shoulder  
 ~ **опрессовка** — tank test  
 ~ **стенка** — cylinder wall  
**банка на гребной лодке** — thwart  
**барабанная перепонка** — eardrum, tympanic membrane  
 ~ **прорыв** ~ — rupture of the eardrum  
**барахтаться в воде** — puddle  
**баркас** — launch, long-boat  
**барокамера** — recompression chamber  
**барометр** — barometer, weather glass, rain-glass

- баротравма** — barotrauma, squeeze  
 ~ **легких** — burst lung, pulmonary barotrauma  
 ~ **лица** — mask squeeze  
 ~ **уха** — burst ear, ear squeeze, aural barotrauma  
**бассейн** — swimming pool  
**бдительность** — look-out  
**бедренный** — femoral  
**бедро** — thigh, hip  
**бедствие** — distress, disaster  
**бедствия сигнал** — distress signal  
**без перчаток** — ungloved  
**безветренный** — windless  
**бездекомпрессионное погружение** — nondecompression dive  
**бездна** — deep, abyss  
**беззащитный** — unprotected  
**безопасность** — safety  
**безопасный** — safe  
**безотказный** — trouble — free  
**белье нательное** — undergarment, underwear  
**бензин** — petrol; *амер.* gasoline, gas  
**берег** — shore, coast  
 ~ **подветренный** — lee shore  
**к берегу** — landward  
**береговая полоса** — shoreline, strand  
**береговой знак** — landmark  
**беременность** — pregnancy  
**беременная** — pregnant  
**бесплатно, бесплатный** — free of charge; for free  
**беспорядок** — mess, out of order  
**бессознательное состояние** — unconsciousness  
**бессонная ночь** — restless night  
**бинт** — tape, bandage  
**бинтовать** — tape up, bandage  
**близорукий** — short-sighted  
**боковой** — lateral  
**болезнь** — sickness, illness  
**боль** — pain, ache  
 ~ **в груди** — sternal pain  
 ~ **в желудке** — intestinal pain  
**больной** — sick, ill, sore  
**большой палец** — thumb  
 ~ **на ноге** — toe  
**бороздка** — trench  
**борт** — board  
     **подветренный** ~ — lee side  
     **наветренный** ~ — weather board  
**бортовой журнал** — log book  
 ~ **иллюминатор** — porthole  
 ~ **компрессор** — inboard compressor  
 ~ **качка** — rolling  
**ботик (гидрокостюма)** — boot  
**бочка** — barrel  
**бред** — delirium  
**бредить** — rave  
**бриз** — breeze  
**брод, переходить вброд** — wade  
**бронх** — bronchus  
**бронхит** — bronchitis  
**брызги, брызгать(ся)** — spatter, spray  
**брюки гидрокостюма** — suit trousers  
 - **с высокой обтюрацией** — high waisted trousers  
**буй** — buoy  
**буй сигнальный** — surface marker buoy (S.M.B.)  
**буксир** — tow-boat  
**буксирный трос** — tow — line

**буксировать** — tow  
**булавка** — pin  
**бурное море** — rough sea  
**бурун** — roller  
**бухта** — creek  
**бухточка** — cove  
**бывалый моряк** — water—dog  
**быть настороже** — be on a look—out  
 ~ **без сознания** — be unconscious  
 ~ **в беде** — be in a mess  
 ~ **в нерабочем состоянии** — be out of order  
 ~ **в порядке** — be fine

## В в

**вакцина** — vaccine  
**валун** — boulder  
**Вальсальвы метод для продувания ушей** — Valsalva шапоєувге  
**варить** *tex.* — weld  
**ватерлиния** — water — line  
 ~ **грузовая** — load — line  
**введение** — introduction  
**вводное погружение** — introductory dive  
**вдыхание** — inhalation  
**вдыхать** — inhale, inspire, breathe in  
**вена** — vein  
**венозный** — venous  
**вентилирование** — ventilation  
**вентилировать** — ventilate  
**вентиль** — valve  
**веревка** — rope, string, cord  
**вертеть (ся)** — turn  
**вертиго** — vertigo  
**вертикальное положение** — erect position

**вертикальный прыжок в воду** — vertical entry  
**верхний** — upper  
 ~ **дыхательные пути** — upper respiratory passages  
 ~ **челюсть** — upper jaw  
**весло** — paddle, oar  
**кормовое** ~ — stern oar  
**вести судно по курсу** — navigate  
**ветер** — wind  
**попутный** ~ — fair wind  
**против** ~ — in the wind's eye  
**верхушка** — top, tip  
**вешалка** — tab  
**взвесь** — suspension  
**вибрация** — vibration  
**вибрировать** — vibrate  
**видимость** — visibility  
**нулевая** ~ — zero visibility  
**вилка электрическая** — socket—wrench  
**виток** — loop  
**вклеивать** — insert  
**включать** — switch on  
**влажность** — moisture  
 ~ **в баллонах** — internal moisture  
**влияние, влиять (на что-либо)** — influence (on)  
**внешнее давление** — ambient, external pressure  
**внешний осмотр** — external inspection  
**внутреннее ухо** — inner ear  
**водоворот** — whirlpool  
**водонепроницаемый** — waterproof  
**водопад** — waterfall  
**водохранилище** — storage—reservoir  
**военно-морской флот** — Navy

<p><b>военно-морской</b> — naval</p> <p><b>возвышенность</b> — hill</p> <p><b>воздействие, воздействовать (на что—либо)</b> — influence (on)</p> <p><b>воздуха источник</b> — air source</p> <p>- <b>недостаток</b> — air shortage</p> <p>~ <b>поток</b> — air flow</p> <p>~ <b>потребление</b> — air consumption</p> <p>~ <b>сопротивление</b> — windage</p> <p>~ <b>состав</b> — air composition</p> <p><b>воздушный карман</b> — air pocket</p> <p>~ <b>объем</b> — air reservoir</p> <p>~ <b>пути</b> — airways</p> <p>~ <b>фильтр</b> — air filter</p> <p><b>волна</b> — wave</p> <p><b>волнение на море</b> — surge</p> <p><b>вольный стиль (о плавании)</b> — free — style</p> <p><b>воспаление</b> — inflammation</p> <p>~ <b>желудка</b> — intestinal inflammation</p> <p>~ <b>легких</b> — lung fever</p> <p>~ <b>радужной оболочки</b> — iritis</p> <p><b>воспламенение</b> — inflammation</p> <p><b>воспламеняться</b> — inflame</p> <p><b>восстановление</b> — recovery</p> <p><b>вперед</b> — forward</p> <p><b>впуск</b> — <i>tex.</i> inlet</p> <p><b>вращать (ся)</b> — turn</p> <p><b>вращающаяся струбина</b> — swivel yoke</p> <p><b>вращающийся легочник</b> — swiveling mouthpiece</p> <p><b>время декомпрессии</b> — decompression time</p> <p>~ <b>всплытия</b> — ascent time, surfacing time</p> <p>~ <b>на дне</b> — bottom time</p> <p>~ <b>погружения</b> — diving time</p>	<p>~ <b>службы</b> — service life</p> <p>~ <b>точное</b> — accurate time</p> <p><b>всплывать</b> — ascend, surface, lift, go up</p> <p><b>всплытие</b> — ascent, surfacing, lift</p> <p>~ <b>контролируемое компенсатором</b> — controlled bouancy lift</p> <p>~ <b>на поверхность</b> — surfacing</p> <p>~ <b>с помощью партнера</b> — assisted ascent</p> <p>~ <b>аварийное</b> — emergency ascent</p> <p><b>всплытия скорость</b> — ascent rate</p> <p><b>вспомогательное снаряжение</b> — ancillary gear</p> <p><b>вспыхивать</b> — flash, inflame</p> <p><b>вспышка</b> — flash</p> <p><b>вставка</b> — insertion</p> <p><b>вставлять</b> — insert</p> <p><b>вход в воду</b> — <b>entry</b></p> <p><b>выбрасывать (ся)</b> — bail out</p> <p><b>вывих</b> — luxation</p> <p><b>вывихнуть</b> — luxate</p> <p><b>выворачивать якорь из грунта</b> — trip the anchor</p> <p><b>выворачивать наизнанку</b> — turn</p> <p><b>выдох</b> — expiration</p> <p><b>выдуть с силой</b> — blow</p> <p><b>выдыхать</b> — exhale, expire</p> <p><b>выздоровливать</b> — recover</p> <p><b>выжить</b> — survive</p> <p><b>выключать</b> — switch off</p> <p><b>выпрыгивать</b> — bail out, jump out</p> <p><b>выпускать воздух</b> — discharge air</p> <p><b>выпускное отверстие</b> — outlet</p> <p><b>высадка на берег</b> — landing</p>
---	---

**высасывать воздух** — suck the air  
**высокогорные погружения** — (high) altitude diving  
**высокое давление** — high pressure  
**высота** — height; *геогр.* — altitude  
**высушивать** — dry  
**высушивание** — desiccation  
**вытирать** — wipe  
**вытягивать (ся)** — stretch  
**выхлопная труба** — exhaust pipe  
**выход газов** — out-gassing  
**вычислять** — figure up, calculate  
**вяленая рыба** — stockfish

## Гг

**гавань** — harbour  
**гаечный ключ** — spanner  
**гаечный разводной ключ** — monkey-wrench, screw-wrench  
**газовая смесь** — gas mixture  
**газовая эмболия** — gas embolism  
**гайка** — nut  
**галогеновая лампочка** — halogen bulb  
**гальванический эффект** — galvanic effect  
**галька** — pebble  
**гальюн** — latrine  
**гамак** — hammock  
**гарантировать** — guarantee, warrant  
**гарантия** — warranty  
**гастрит** — gastritis  
**гвоздь** — nail

**геморрой** — pile  
**гибкий** — flexible  
**гигиеническая помада** — lip-salve  
**гид** — guide  
**гидрокомбинезон** — one-piece suit, monosuit  
**гидрокостюм** — diving suit  
 ~ **мокрого типа** — wet suit  
 ~ **полусухого типа** — semi-dry suit  
 ~ **сухого типа** — dry suit  
 ~ **тропический защитный** — dive-skin  
**гипербарический** — hyperbaric  
**гипероксия** — hyperoxia  
**гипертермия** — hyperthermia  
**гипоксия** — hypoxia  
**гипотермия** — hypothermia  
**глаз** — eye  
**глазная капля** — eyedrop  
**глазное веко** — eyelid  
**глицерин** — glycerine  
**глотать** — swallow  
**глотка** — gullet  
**глоток** — swallow, gulp  
**глубина** — depth  
**глубиномер** — depth-gauge, depth-meter  
**глубокий** — deep  
 ~ **дыхание** — deep breathing  
**глубоководные погружения** — deep diving  
**глухой** — deaf  
**глухой конец** — dead end  
**гнилой** — rotten  
**гнить** — rot  
**гной** — pus  
**голень** — shank  
**голова** — head  
**головная боль** — headache  
**головной ремень** — head strap



**головокружение** — dizziness, vertigo  
**голод** — hunger  
**голодный** — hungry  
**горло** — throat  
**гортань** — larynx  
**готовый к погружению** — ready to dive  
**гравий** — gravel  
**град** — hail  
**гребень волны** — wave crest  
**гребля** — row  
**гребной винт** — screw — propeller  
**гребок ластой** — kick  
 ~ вниз — power kick  
**грести веслами** — row, oar  
**грести ластами** — fin  
**греться (у костра)** — bask, warm up  
**гримаса** — grimace  
 ~ боли — pain grimace  
**грипп** — influenza, flu  
**гроза** — thunderstorm  
**гром** — thunder  
**грома раскат** — thunderclap  
**грот** — cavern  
**грот-мачта** — mainmast  
**грудина** — breast bone  
**грудной ремень** — chest strap  
**грудь** — chest, breast  
**груз** — weight; cargo (о транспорте)  
**грузить** — load  
**грузовой пояс** — weightbelt  
**группа** — group, team  
 ~ крови — blood group  
 ~ подводников — diving team  
**грязный** — dirty, junky  
**грязь** — dirt, mud  
**губа** — lip  
**губная помада** — lipstick

**губчатый** — porous  
**гудок** — fog — horn  
**густой** — dense

## Дд

**давление** — pressure  
 ~ абсолютное — absolute  
 - артериальное — arterial  
 ~ атмосферное — atmospheric  
 ~ внешнее — ambient, external  
 ~ внутреннее — internal  
 ~ газовое — gas  
 ~ гидростатическое — hydrostatic  
 - избыточное — excess  
 ~ кровяное — blood  
 ~ общее — total  
 ~ парциальное — partial  
**далекий** — long — distance  
**дальнего действия** — long-range  
**дальнозоркий** — long — sighted  
**дамба** — dam  
**дата** — date  
**двухбаллонный аппарат** — twin cylinder, two — bottle tank  
**двухступенчатый регулятор** — two stage regulator  
**действительный** — real  
**декомпрессиметр** — decompression meter  
**декомпрессионный** — decompression  
 - болезнь — decompression sickness; *сокр.* DCS; bends  
 ~ остановка — decompression stop  
 ~ погружение — decompression dive  
 - таблица — decompression table

декомпрессия — decompression

~ **лечебная** — decompression therapy

**детектор Допплера** — Doppler bubble detector

**диабет** — diabetes

**диаметр** — diameter

**диафрагма** — diaphragm

**дисквалификация по состоянию здоровья** — medical disqualification

**дно (морское)** — sea bottom, seabed

**долгосрочный** — long — term

**долгота** — *геогр.* longitude

**донный** — benthic

**досуг** — leisure

**дрейф судна по ветру** — leeway

**дрейфовать** — make a leeway

**дрожь, дрожать** — shiver, tremble

**душ** — shower

**дыхание** — breathing, respiration

~ **глубокое** — deep breathing

~ **искусственное** — artificial respiration, artificial ventilation

~ **искусственное "рот в рот"** — mouth to mouth resuscitation

~ **поверхностное** — shallow breathing

~ **из одного загубника с партнером** — air sharing, buddy breathing

**задержка** ~ — breath — holding

**дыхательный** — respiratory

~ **ритм** — respiratory rate

~ **трубка** — snorkel

~ **горло** — windpipe

**дышать** — breath

~ **из одного легочника с партнером** — share air

**дюрит** — hose

~ **высокого давления** — high pressure hose

~ **низкого давления** — low pressure hose

~ **инфлятора компенсатора** — direct feed hose

## Е е

**евстахиева труба** — eustachian tube

**ежегодный** — annual

~ **проверка** — annual check-out

## Ж ж

**жабры** — gills

**жажда** — thirst

**жалить(ся)** — sting

**жалоба** — complaint

**жаловаться** — complain

**жара** — heat

**жаркий** — hot

**железо, железный** — iron

**желобок** — groove

**желудок** — stomach, intestine

**желудочек сердца** — ventricular

**жест** — gesture

**жесткий** — rigid, hard

**жесть, жестяной** — tin

**желчный пузырь** — gall — bladder

**желчь** — bile

**жидкость, жидкий** — liquid, fluid

**жизненный** — vital

**жизненно важный** — vitally important

**жилет** — jacket

**спасательный** ~ — life-jacket, safety jacket

**жилет-компенсатор** — bouyancy control device, *сокр.* B.C.(D.); bouyancy compensator, *сокр.* B.C., stabilizing jacket, stabilizer jacket

**жир(ный)** — fat

### Зз

**заглушка входного отверстия в акваланг** — dust cap

**загрязнение воды** — water contamination

**загрязненный воздух** — contaminated air

**загубник** — mouthpiece

**задерживать дыхание** — hold breath

**задний** — rear, back

**задница** — bottom, backside, buttocks

**задышаться** — choke, pant, be out of breath

**заедать (о моторе)** — jam

**зажигание (о двигателе)** — ignition

**зажигания свеча** — spark-ing—plug

**зажимать** — jam

**зазубрина** — notch

**закаленное стекло** — tempered glass

**закон** — law

~ **местный** — local law

**законный** — lawful, legal, legitimate

**закручивать** — screw

**закрывать (на ключ)** — lock  
**закрывать (чем—либо)** — cover  
**закрытый водоем** — confined open water

**закупоривать** — plug

**залив** — bay, gulf

**замедлять(ся)** — slow down

**заменять** — replace, change

**замерзать** — be cold, freeze

**замок, замыкать** — lock

**заносить в протокол** — record

**занятие** — lesson

**запасной** — extra, spare, stand — by

~ **акваланг** — stand — by tank

~ **легочник** — extra second stage

~ **легочник с дюритом** — octopus

~ **регулятор** — spare regulator

**запечатанный** — sealed

**записка** — message

**записная книжка** — note book

**записывать данные** — record

**заполнять** — refill

**заправка воздуха в акваланг** — refill of air

**запретная зона для погружений** — prohibited, restricted diving area

**запутываться (о конце)** — ravel  
**запутывание** — entrapment

**запястье** — wrist

**заразная болезнь** — infection

**заразный** — infectious

**засоряться** — clog

**застегивать** — clasp

- **на молнию** — zipper

**затопленный** — flooded

**затоплять** — flood

**затыкать** — stopple, plug

**затылок** — nape

затылочный ремень лицевой маски — mask strap  
 затычка — plug, stopper  
 зашивать — stitch  
 защищенный — sheltered  
 звать скорую помощь — call emergency service  
 звено — link  
 звон в ушах — tang in ears  
 звонить — bell, ring  
 звонить врачу — call a doctor  
 звуковая волна — sound wave  
 звуковая тревога (о компьютере) — audible alarm  
 зевать — yawn  
 змеевик — spiral hose  
 знак, подавать знак — sign  
 зона управления — reinforcing patch  
 зона, незащищенная от солнца — unshaded area  
 зрение — vision, sight  
 ~ нарушение — visual disorder  
 ~ поле — field of vision  
 зуд — itches, itching

## Ии

игла — needle  
 избыточный вес — overweight  
 известковый — lime  
 известняк — limestone  
 извиваться — wriggle  
 изготавливать — make  
 изготовленный — made  
 издеваться — mock  
 излишняя плавучесть — excessive buoyancy  
 изменять — change, modify  
 изменение — change  
 ~ давления — change in pressure

~ направления — change of direction  
 ~ объема — change in volume  
 изменчивость — variability  
 изнуренный — exhausted  
 изолировать — isolate, insulate  
 изоляция — isolation, insulation  
 изоляционная лента — adhesive tape  
 изъян — flaw, defect  
 икра ноги — calf  
 изнашивать — outwear  
 изучать — learn  
 ил — silt  
 иллюминатор — porthole  
 инертный газ — inert gas  
 инструктор — instructor, monitor  
 инструмент — tool, tackle  
 интервал между погружениями — surface interval  
 инфаркт миокарда — myocardial infarction  
 инфлятор компенсатора — direct feed, inflator  
 инъекция — injection  
 искать — search  
 искра, искрить — spark  
 искусственное дыхание — artificial respiration; artificial ventilation, *сокр.* AV  
 испарение — vapouration  
 испарина — perspiration  
 испорченный — rotten, damaged  
 источник энергии — power source  
 исследование — research, survey, investigation, exploration  
 исследовать — explore, investigate  
 истекать кровью — bleed

**источник (воды)** — spring  
**истончение стенки баллона** — wall loss

## К к

**кадр** — long — shot  
**кальян** — hookah  
**камбуз** — pantry, store — room  
**камень** — stone  
**камера** — chamber  
**канал** — canal, channel  
**капитан** — captain, skipper  
**капюшон** — hood  
**каркас** — frame  
**каротидная артерия** — carotid artery  
**карта** — chart, map  
**карьер** — quarry  
**категория** — category, class  
**катушка** — reel, coil  
**каша** — squash  
**кашель, кашлять** — cough  
**кают-компания** — mess-room  
**квадратный профиль** — square profile  
**кварцевые наручные часы** — quartz watch  
**кильватер** — wake  
**кислород** — oxygen  
**кислородное голодание** — oxygen dept, hypoxia  
**кислородное отравление** — oxygen poisoning, hyperoxia  
**кислота** — acid  
**кисть руки** — hand  
**кишки** — guts  
**клапан** — valve  
 ~ **быстрого стравливания** — quick dump valve, purge valve  
 ~ **мембранный** — diaphragm

valve  
 ~ **поршневой** — piston valve  
 ~ **поточного типа** — downstream valve  
 ~ **предохранительный** — см. **предохранительный клапан**  
 ~ **противоточного типа** — upstream valve  
**класс** — class  
**классический** — classic  
**клаустрофобия** — claustrophobia  
**клевать (о рыбах)** — nibble  
**клей** — glue  
**клейкий** — sticky  
**клеймо** — seal  
**книжка регистрации погружений** — diving log — book  
**кнопка** — button  
 - **принудительной подачи воздуха в легочном автомате** — free flow button, purge button  
**кожа, кожаный** — leather  
**кожух** — shroud  
**койка подвесная** — hammock  
**колено** — knee, lap  
**стоять на коленях** — kneel  
**количество** — amount, quantity  
**компасе** — compass  
**компенсатор плавучести** — buoyancy compensator, *сокр.* B.C.; stabilising jacket  
 ~ **в форме хомута** — horse collar jacket; Fenzy  
**компенсация плавучести** — buoyancy compensation  
**комплект** — set, kit  
 ~ **акваланга с жилетом-компенсатором** — SCUBA — unit  
 ~ **первой медицинской помощи** — first — aid kit, medical kit  
**компрессор** — compressor

**комы положение** — coma position  
**конвулсия** — convulsion  
**конечность** — limb  
**консоль** — console  
**контактные линзы** — contact lenses  
**контрабанда, провозить контрабанду** — smuggle  
**контр—гайка** — safety nut  
**контролируемое всплытие на компенсаторе** — controlled buoyant ascent  
**контур** — outline  
**концентрация** — concentration  
**координация** — coordination  
**коптить** — smoke  
**копченая рыба** — smoked fish  
**копчик** — coccyx  
**кораблекрушение** — shipwreck  
**корабль** — boat  
 ~ для погружений — diving boat  
 ~ парусный — sailing boat  
**корма** — stern  
 ~ в корме, на корме, за кормой — aft  
**кормовое весло** — stern oar  
**кормовая качка** — rocking  
**кормовая рубка** — round-house  
**коробка передач** — transmission  
**коронарная артерия** — coronary artery  
**корпус корабля** — hull  
**коррозия** — corrosion  
**корточка, сидеть на корточках** — squat  
**костер** — fire  
 ~ сигнальный — watch fire  
**костной ткани омертвение** —

osteonecrosis  
**косточка** — ossicle  
**кость** — bone  
**край** — edge, rim  
**кран** — tap  
**кранец(корабля)** — fender  
**крапивница** — nettle — rash  
**красные глаза** — bloodshot eyes  
**крен, крениться (о судне)** — lurch  
**крещение подводника** — first dive  
**крик, кричать** — cry, shout, squall  
**кровать** — bed  
**кровеносный сосуд** — vessel  
**кровеносная система** — circulatory system  
**кровообращение** — blood circulation  
**кровообращения нарушение** — circulatory distress  
**кровоток** — bloodstream  
**кровоизлияние** — haemorrhage  
**кровотечение** — bleeding  
 ~ из носа — nose bleeding  
**кровенаяя давление** — blood pressure  
**круиз** — cruise  
**крюк, крючок** — hook  
**кубрик** — cockpit  
**курить** — smoke  
**курс** — course  
 ~ подводного плавания — diving course  
**курьер** — messenger  
**кусать** — bite

## Л л

**лабиринт** — labyrinth, maze

лабиринт — labyrinth  
 лагерь — camp  
 раскинуть — pitch a camp  
 лагуна — lagoon  
 ладонь — palm  
 лапа — fin, flipper  
 ласты регулируемые — adjustable fins  
 латунь, латунный — brass  
 легкий — easy, light  
 легкие — lungs  
 легких восстановление — pulmonary resuscitation  
 ледник — glacier  
 ледяной — freezing  
 лежать — lie  
 лежащее положение — lying position  
 лезвие — blade  
 лекарство — drug, remedy  
 лента — band, tape  
 лестница (переносная) — ladder  
 лечение — treatment  
 лигатура — ligature  
 лизать — lick  
 лимфа — lymph  
 линза — lens  
 липкий — sticky, adhesive  
 ~ лента — adhesive tape  
 лицензия — licence  
 лицевой obtюратор — face seal  
 лицо — face  
 лоб — forehead  
 лобные пазухи — frontal sinuses  
 лодыжка — ankle  
 локоть — elbow  
 лом — crow-bar  
 ломать — break, crash  
 лопасть — paddle, blade  
 лот — lead

лоцман — pilot  
 луч — beam, ray  
 льдина — ice-floe  
 люк — hatch  
 ляжка — thigh  
 ляжка — sling

М М

магнитная буря — magnetic storm  
 мазок; брать мазок — swab  
 мазь — ointment  
 маневр — manoeuvre  
 манометр — pressure-gauge  
 марка фабричная — trade mark  
 маршрут погружения — route, dive track  
 маска — mask  
 ~ заполненная водой — flooded mask  
 ~ полнолицевая — full face mask  
 ~ с двумя стеклами — twin lens mask  
 ~ широкого обзора — wide vision mask  
 ~ очистка — mask clearing  
 поддувать в ~ — equalize the mask  
 масло — oil  
 матрос — sailor  
 маяк — lighthouse  
 медицинская страховка — medical insurance  
 медицинское обследование — medical examination  
 мелководный — shallow  
 мелководье — shallow water  
 мембрана — membrane, diaphragm  
 менструация — menstruation

местность — locality, area  
 местный — local  
 место жительства — lodging  
 место погружения — diving site  
 металлический — metal  
 метод — manner, mode  
 минеральные соли — mineral salts  
 многократный — multiple  
 ~ погружения — multiple dives, repetitive diving  
 многоуровневый — multi-level  
 мобильность — mobility  
 модель — model  
 мозг — brain  
 мол — mole, jetty  
 молния (застежка) — zip(per)  
 ~ грудная — chest zip  
 ~ на ноге — ankle zip  
 молния (грозовая) — lightning, thunderbolt  
 молоток — hammer  
 морда — muzzle  
 морской — marine, sea  
 ~ болезнь — seasickness  
 ~ миля — nautical mile  
 ~ дно — sea bed  
 морщина; морщиться — wrinkle  
 морщинистый — rugose  
 мотор — engine; motor  
 ~ подвесной — outboard engine  
 моча — urine  
 мочеточник — ureter  
 моющее средство — scour  
 мраморный рисунок на коже — marbling  
 мускул — muscle  
 мутный — murky, turbid, feculent

муть — sludge  
 мыть — wash, scour  
 мышечное сокращение — muscular contraction  
 мягкий — soft, mild  
 ~ вода — soft water  
 ~ таблица погружений — gentle table

## Н Н

наблюдатель — watcher  
 наблюдать — observe, watch  
 наблюдение — observation  
 набор — set  
 наветренный борт — weather board  
 наветренная сторона; с наветренной стороны — windward  
 навигация — navigation  
 наводнение — flood  
 надводная часть судна — upper works  
 надувание (компенсатора) — inflation  
 ~ ртом — mouth inflation  
 надувать — inflate  
 надувная лодка — inflatable (boat), cover boat  
 нажимать на кнопку — press a button  
 накачивать — pump  
 наматывать на катушку — rewind  
 нанимать на работу — hire  
 наниматься — hire out  
 наполнять баллон — fill the tank  
 направление — direction  
 направленная струя — directed jet  
 напрокат, давать напрокат —



hire out  
**наркоман** — junky, addict  
**наркотик** — drug, dope  
**наружный слуховой канал** — outer ear canal, external aural canal  
**наручные часы** — wrist watch  
**нарушение** — disorder, distress  
 ~ **дыхания** — respiratory distress  
 ~ **зрения** — visual disorder  
**населенный** — inhabited  
**населять** — inhabit  
**насос** — pump  
**насыщение** — saturation, in-gassing  
**натальное белье** — undergarment, underclothing  
**натяжение; натягивать** — strain  
**натянутый** — strained  
**начало** — beginning  
**начальный курс обучения** — basic training  
**начинать** — begin, start  
**начинающий подводник** — beginner, novice, fresh diver, recruit  
**невесомость** — zero gravity  
**невосстановимый** — irreparable  
**недостаточная доза; давать недостаточную дозу** — underdose  
**не имеющий соответствующей квалификации и образования** — unqualified  
**нейлон** — nylon  
**нейтральная плавучесть** — neutral buoyancy  
**необитаемый** — uninhabited  
**необученный** — untrained  
**неопрен, неопреновый** — neo-

prene  
 ~ **с двусторонней текстильной обшивкой** — double sheet neoprene  
**неотвечающий, нереагирующий партнер** — irresponsible buddy  
**неподготовленный, неприспособленный** — unequiped  
**неправильно понимать** — misunderstand  
**неправильный** — wrong, incorrect, unproper  
**непрофессиональный** — unprofessional  
**непрямой массаж сердца** — external cardiac massage  
**нервная система** — nervous system  
**нервное нарушение** — neurological disorder  
**нерегулярный** — irregular  
**нержавеющий** — rust — proof  
**несоответствующий стандарту** — untrue to type  
**несчастный случай** — incident  
**неустановленный, неустроенный** — unsettled  
**неясный (о зрении)** — blurred  
**нижний** — lower  
**нить** — thread  
**нога** — leg  
 ~ **акваланга** — cylinder boot  
**ноготь** — fingernail  
**нож** — knife  
**ножка** — stalk  
**ножны** — scabbard, sheath  
**ноздря** — nostril  
**носилки** — stretcher  
**носовая полость** — nasal cavity  
**носок** — sock  
**ночной** — night

нулевая плавучесть — см. нейтральная плавучесть  
 нулевая температура — nil temperature  
 ныряние с задержкой дыхания — breath — hold diving, free diving  
 ныряние с дыхательной трубкой — snorkeling, free diving

## О о

обезболивающее средство — anaesthetic  
 обезвоживание — dehydration  
 оборот двигателя — rev  
 увеличивать ~ — rev — up  
 оборудование — rig  
 образец — sample, example; specimen (о животном)  
 образование — background, education  
 обратный профиль погружения — reverse dive profile  
 обтекаемая форма — streamline  
 obtюратор — shutter, seal  
 ~ на запястьи — wrist seal  
 obtюрация — obturation  
 обучаемый — trainee  
 обучение — training  
 объедаться — overfeed  
 ограниченный — limited, restricted  
 одалживать — lend  
 одевать — don  
 одиночное погружение — solo diving  
 однобаллонник — single cylinder  
 одноступенчатый регулятор — single stage regulator

ожирение — obesity  
 озноб — rigor  
 океан — ocean  
 океанский — oceanic  
 окончание (курса, учебного заведения) — graduation (from)  
 окраска — colouration  
 онемение — numbness  
 опасность — danger, hazard  
 опасный — dangerous, harmful, hazardous  
 определять месторасположение — locate  
 опускаться — descend  
 опухоль — tumour  
 опыт — experience  
 опытный — experienced  
 ориентирование — navigation, orienteering  
 осадки (донные) — sediments  
 ~ атмосферные — precipitation  
 осколки — debris  
 ослабить конец — loosen the line  
 осматривать — overhaul  
 оснастка, оснащать — rig  
 останавливать (ся) — stop  
 остановка — stop  
 ~ безопасности — safety — stop  
 ~ на всплытии — ascent stop  
 ~ сердца — cardiac arrest  
 остаточный воздух — residual air  
 остов — frame  
 остров — island, isle  
 отверстие — aperture, hole  
 - в борту (днище) судна — scuttle  
 отвертка — screwdriver  
 отдельный — separate, detached  
 ~ каюта — state — room

отит — otitis  
отклоняться от курса — sheer  
откручивать — unscrew  
открывать — open  
~ вентиль — open the valve  
~ резерв — pull the reserve  
открытая вода — open water  
отменять — cancel  
относительное давление — relative pressure  
отравление — poisoning  
~ пищей — food — poisoning  
отражать(ся) (о звуке) — reverberate  
отражение звука — reverberation  
отрицательный — negative  
отталкиваться — shove off  
охлаждать — cool  
охота подводная — underwater chasing, spearfishing  
очистка — purge, clearing, purification  
~ трубки — snorkel clearing  
~ маски — mask clearing  
очищать — clear, scour  
~ легочник — purge the mouth-piece  
~ маску — clear the mask  
~ подводную часть судна — grave  
очки — glasses, spectacles  
- для плавания — goggles  
ошибаться — mess up, make a mistake  
ошибка — fault, mistake, error  
ощущение — feeling

## П п

палатка — tent  
палец — finger

палуба — deck  
на палубе — topside  
паника — panic  
пар, паровой — vapour, steam  
парализованный — paralised  
паралич — paralysis  
параметры погружения — data of the dive  
пароход — steamboat  
партнер — buddy, mate  
парус — sail  
парусник — sailing boat  
пах — crotch, groin  
паховый ремень — crotch strap  
паять — solder  
пелагический — pelagic  
пена — scum, foam  
первая помощь — first aid  
перевернутый вверх дном — upside-down  
перевязка кровеносных сосудов — ligature  
перевязывать — bandage  
перегревание — hyperthermia  
перегруженный подводник — overweighted diver  
передвижение — locomotion  
передний план — foreground  
перелом — fracture  
~ закрытый — closed fracture  
~ открытый — open fracture  
перенасыщение — supersaturation  
переносица — bridge of the nose  
переоборудовать — retool  
переохлаждать(ся) — supercool  
перерабатывать — recycle  
перерыв между погружениями — recess, break between dives

перила — rail		ancy
перочинный ножик — penknife		~ отрицательная — negative buoyancy
перчатка — glove		~ положительная — positive buoyancy
без ~ — ungloved		план — plan
песок — sand		составлять ~ — plot
печать, ставить речать — stamp		планирование — planning
печень — liver		планктон — plankton
пещера — cave, cavern		плевральная мембрана — pleura
пила, пилить — saw		плоскогубцы — pliers
пинцет — forceps, tweezers		пляж — beach, plage
пирс — pier		пневмоторакс — pneumothorax
питомца — goodie bag		поведение — behaviour, conduction
питьевая вода — potabled water		поверхность — surface
пищеварительная система — digestive system		поворачивать — turn, take a turn
планирование — planning		повреждение, повреждать — damage, injure, harm
~ личное — individual planning		поврежденный — damaged, injured
~ общее — overall planning		повышение — rise
планировать — plan		~ температуры — rise in temperature
платформа — platform, stage		повышенное кровяное давление — hypertension
плечевой ремень — shoulder-strap		повязка — bandage
плечо — shoulder		погода — weather
~ баллона — tank shoulder		погрешность прибора — instrumental error
плита, плитка электрическая — stove		погружение, погружаться — dive
плотность — density		погружения с аквалангом — SCUBA-diving
плотный — tight, dense		~ с берега — shore diving
плавать — swim		~ в высокогорных условиях — (high) altitude diving
~ пассивно по течению — float		~ на газовых смесях — mixed gas diving, technical diving
~ с трубкой — snorkel		~ под лед — ice diving
~ вольным стилем — swim in free style		
~ в ластах — fin		
плавательный бассейн — swimming pool		
плавки — swimming trunks		
плавучесть — buoyancy		
~ излишняя — excessive buoy-		

<p>~ <b>ночные</b> — night diving          ~ <b>в одиночку</b> — solo diving          ~ <b>на открытой воде</b> — open water diving          ~ <b>в пещерах</b> — cave diving          ~ <b>повторные</b> — repetitive, multiple diving  <b>погрузка</b> — loading  <b>подавлять</b> — depress, suppress  <b>подбородок</b> — chin  <b>подвижность</b> — mobility  <b>подвижный</b> — mobile  <b>подводник</b> — diver          ~ <b>спасатель</b> — rescue diver          ~ <b>с удостоверением</b> — certified diver          ~ <b>спелеолог</b> — cave diver  <b>подводный</b> — underwater  <b>поддерживать маску</b> — hold the mask  <b>поддувать в маску</b> — equalize the mask  <b>подзорная труба</b> — spyglass  <b>подкожный</b> — hypodermic          ~ <b>эмфизема</b> — subcutaneous emphysema  <b>подкреплять</b> — reinforce  <b>подмышка</b> — armpit  <b>поднимать(ся)</b> — raise  <b>поднимать (флаг или парус)</b> — hoist  <b>подошва</b> — sole  <b>подсаживать</b> — hoist  <b>подстилка</b> — mat  <b>подход судна к берегу</b> — landfall  <b>подходить (по фигуре, под цвет и т.д.)</b> — fit          ~ <b>для пары</b> — match  <b>позвоночник</b> — backbone, spinal column, spinal cord  <b>поездка</b> — tour, trip, voyage</p>	<p><b>покрывать</b> — cover  <b>полировать</b> — polish, planish  <b>полнолицевая маска</b> — full face mask  <b>полный</b> — total, full          ~ <b>объем легких</b> — total lung capacity  <b>положительный</b> — positive  <b>поломка</b> — collapse, breakdown  <b>полость</b> — cavity          ~ <b>среднего уха</b> — tympanic cavity          ~ <b>носовая</b> — nasal cavity  <b>полотенце</b> — towel  <b>полукружные каналы (вестибулярный аппарат)</b> — semicircular canals  <b>полуостров</b> — peninsula  <b>полярное сияние</b> — northern lights, polar lights  <b>помост</b> — stage  <b>помпа</b> — pump          ~ <b>для работы в шланговом варианте</b> — hookah  <b>поочередные удары ластами</b> — kicking stroke  <b>порез, порезать</b> — cut  <b>порог</b> — threshold  <b>портативный, переносной</b> — portable  <b>поручень (на корабле)</b> — rail, handrail  <b>поршень</b> — piston  <b>поршневой редуктор</b> — piston first stage  <b>порядок (действий)</b> — routine  <b>последствие</b> — after — effect, consequence  <b>постель</b> — bed  <b>постоянный</b> — constant, permanent  <b>пострадавший</b> — casually</p>
--	---

**пот, потеть** — sweat  
**потеря** — loss  
 ~ **ориентации** — disorientation  
 ~ **сознания** — loss of consciousness  
**потерять** — lose  
 ~ **партнера** — lose the buddy  
 ~ **сознание** — black out; lose consciousness  
**потеряться** — get lost  
**поток** — stream  
**похмелье** — hangover  
**почки** — *анат.* kidney  
**пошлина** — toll  
**пояс** — belt  
**поясница** — loin  
**поясной ремень** — waistband, waist strap  
**правила безопасности** — safety rules  
**правый борт** — starboard  
**практика; практиковать** — practice  
**предотвращать, предохранять** — prevent  
**предотвращение, предохранение** — prevention  
**предохранительный клапан** — excess pressure valve; purge valve; relief valve  
**пренебрегать** — neglect  
**пресная вода** — fresh water  
**прибой** — surf  
**превышающий норму** — super-normal  
**предметный указатель** — subject heading  
**прилив** — high tide  
 ~ **квадратурный** — neap tide  
 ~ **сизигийный** — spring tide  
**приливное течение** — tidal current

**принудительный подъем** — forced ascent  
**припадок** — seizure  
**пристань** — wharf  
**приступ** — seizure  
**причал** — quay  
**пробный** — tentative  
**проверка** — inspection; check out  
 ~ **снаряжения перед погружением** — pre-dive check-out  
 ~ **снаряжения партнера** — buddy check  
**проверочное погружение** — check-out dive  
**проверочные испытания** — test; *амер.* quiz  
**проверять** — check (out), inspect  
**провокация, провод; проволочный** — wire  
**прогноз погоды** — weather forecast  
**прогреть двигатель** — warm up the engine  
**продолжать** — continue; hold on  
**продувать уши** — ear; clear ears; equalize ears  
**прозрачный** — transparent  
**прокаженный** — leper  
**проказа** — leprosy  
**пролив** — strait  
**промывать** — rinse  
**проникать** — penetrate  
**проникновение** — penetration  
**пропорция** — proportion  
**порыв барабанной перепонки** — rupture of the eardrum  
**прослойка** — layer  
**простудиться** — catch cold  
**протекание** — leakage

протекать — leak  
 противовоспалительное средство — resolvent  
 протирать (изнутри) — wash out  
 протокол — record  
 профиль погружения — dive profile  
 профильтрованная вода — percolated water  
 прохождение корабля через шлюзы — lockage  
 процентное содержание — percentage  
 прочищать воздушные пути — clear airways  
 прыгать — jump  
 ~ головой вниз — topple  
 прыжок кувырком вперед — forward roll; foreground roll  
 ~ кувырком назад — backward roll  
 пряжка — buckle  
 ~ быстрого сброса — quick release buckle  
 прямой, прямо — straight  
 движение по ~ — straightward  
 прямая кишка — rectum  
 прямоугольник — rectangle  
 прямоугольный — rectangular  
 пузырь — bubble, bladder  
 пульс — pulse  
 пульсирование — palpitation  
 пункт отправления — starting point  
 пуп(ок) — navel  
 дусковрр прибор — starter  
 путешествие — journey, tour, trip, voyage  
 пятка — heel  
 пятнистый — spotted

пяточный ремень — heel — strap

## Рр

радиальный — radial  
 радиация — radiation  
 радио — radio  
 радиолокатор — radar  
 радужная оболочка глаза — iris  
 разбивать вдребезги — smash  
 разбрасывать — scatter  
 развязывать — loosen  
 разгружать; разгрузка — off — load  
 раздавливать; раздавленная масса — squash  
 разминка — warm — up  
 разогреть(ся) — warm up  
 разрешение — authorisation, permission  
 ~ на работу — licence  
 разрывать(ся) — tear  
 раковина (о металле) — pit  
 в раковинах — pitted  
 рана — wound  
 раскладывать карту — spring out the map  
 распылитель — sprayer  
 рассеивать(ся) — scatter  
 рассеянный свет — scattered light  
 расслаблять(ся) — relax  
 расслабление — relaxation  
 расстегивать — unfasten  
 ~ молнию — unzip  
 насыщение газами — off — gassing, desaturation  
 раствор — solution  
 растворимый — soluble  
 растяжение связок — sprain

**расшатывать(ся)** — stagger  
**ращелина** — rift, crevice  
**рвать (тошнить)** — vomit, retch, throw out  
**рвотное средство** — emetic  
**реанимация** — resuscitation  
**ребро** — rib  
**ревматизм** — rheumatism  
**регенерации время** — recycle time  
**регенерационная система** — recycle system  
**регенерационный подводный дыхательный аппарат** — rebreather  
**регистривать(ся)** — register  
**регистрация** — registration  
**регулировать** — regulate, adjust  
 ~ **плаучесть** — adjust buoyancy  
 ~ **ремни** — adjust the straps  
**регулируемый** — regulable, adjustable  
**регулярный** — regular  
**регулятор** — regulator  
 - **несбалансированный** — unbalanced regulator  
 ~ **сбалансированный** — balanced regulator  
 ~ **поломка** — regulator malfunction  
**режим** — regime, routine  
**резерв, резервный** — reserve  
**рекомпрессионная камера** — recompression chamber  
**рекомпрессия лечебная** — therapeutic recompression; recompression therapy  
**ремень** — strap; band  
**ремешок часов** — watch strap  
**ремонт** — repair

**ремонтировать** — repair, fix, refit  
**ремонтная мастерская** — service shop  
**ресница** — eye lash  
**рефлекс** — reflex  
**рефлекторная реакция** — reflex reaction  
**рецепт** — prescription  
**реципиент** — recipient  
**ржавчина, ржаветь** — rust  
**риф, рифовый** — reef  
**розетка** — socket  
**рука** — arm; hand (кость)  
**рукав** — sleeve  
**рукавицы** — mitten  
**руководитель погружения** — dive leader, leading instructor  
**руководить** — lead, manage  
**руль** — steering wheel  
**румпель** — tiller  
**русалка** — mermaid  
**ручка управления** — control lever  
**ручной** — manual  
 ~ **тележка** — barrow  
 ~ **помпа** — hand pump  
**рыбацкая сеть** — fishing net  
**рычаг** — lever  
**рыбь** — ruffle, ripple

## С с

**сальник** — stuffing — box  
**самоконтроль** — self control  
**саморегулируемый** — self-adjusting  
**самоучка** — self-educated  
**сбрасывать грузовой пояс** — ditch the weight belt  
**сбор проб и образцов** — sampling



**сварщик** — welder  
**свет** — light  
**световой луч** — ray, beam  
**светонепроницаемый** — light - tight  
**свинцовый груз** — lead weight  
**свободное всплытие** — free ascent  
**сворачивать конец** — coil a line  
**связка** — ligament  
**связывать** — tie, knot  
**сгибать(ся)** — bow, bend  
**север** — north  
**на север, в северном направлении** — northward  
**северный** — northern  
**секундомер** — stop — watch  
**сердечно-легочная реанимация** — C.P.R. (cardio — pulmonary resuscitation)  
**сердечный ритм** — heart rate  
**сердце** — heart  
**сердцевина** — core  
**сертификат** — certificate  
**сетчатка глаза** — retina  
**сеть** — net(work)  
**сжатый воздух** — compressed air  
**сжимать** — grasp  
**сигнал** — signal  
 ~ бедствия — distress signal  
 ~ к возвращению — recall signal  
 ~ флажками; семафорить — wigwag  
**сигуратера (пищевое отравление рыбой)** — ciguatera  
**сила** — force  
 ~ тяжести — gravity  
**силикагель** — silica gel  
**силикон, силиконовый** — silicone

**сильный** — forceful, strong  
**симптом** — symptom  
**синдром** — syndrome  
**синхронизировать** — synchronize  
**систола** — systole  
**сифилис** — *разг.* pox  
**скала** — cliff, rock  
**скипидар; натирать скипидаром** — turpentine  
**склад** — warehouse; storehouse  
**складной нож** — jack — knife  
**складывать** — fold (сгибать); assemble (собирать)  
 ~ в одно место — pile  
**скоба** — staple  
**скользить, соскальзывать** — slide  
**скользящий узел** — slip knot  
**скорая помощь (машина)** — ambulance  
**скорость** — rate; speed; velocity  
 ~ всплытия — ascent rate  
 ~ катера — speed of the boat  
 ~ течения — velocity of the current  
**скручивать** — twist, roll  
**скрытый, скрытный** — latent  
**скула** — cheekbone  
**слабительное средство** — laxative  
**следовать** — follow  
 ~ за инструктором — follow the instructor  
 ~ правилам — follow the rules  
**слепой** — blind  
**слепота** — blindness  
**слесарь** — locksmith  
**слизь** — slime  
**слой** — layer  
**слуха потеря** — hearing loss  
**слуховой орган "улитка"** —

cochlea	~ операция — salvage
слюна — saliva	~ пояс — safety — belt
смазка — lubricant	~ шлюпка — life — boat
смазывать — lubricate	спасать — rescue
смачивать — moisten	спелеолог — caver
смелый — courageous, brave	спина — back
смертность — mortality	спирт — alcohol
смерть — death	список — record, list
~ клиническая — clinical death	спичка — match
~ немедленная — instant death	спринцовка; спринцевать — syringe
смерчь — whirlwind	спуск — descent
смола — pitch	спускаться — descend
смывать — wash away	спусковой и ориентировочный конец ("линия жизни") — life line
снаряжение подводника — diving gear, equipment	спусковой конец — life — line, safety line
снасти — cordage	средний размер — medium size
снимать (гидрокостюм) — strip down	среднее ухо — middle ear
снотворное — sleeping draught	средостение — mediastemum
снотворные таблетки — sleeping pills	стакан — glass
собираться вместе — assemble	стальной баллон — steel cylinder
совершать — conduct	стандарт; стандартный — standard
сознание — consciousness	старший группы на погружении — dive leader
в сознании (без сознания) — (un)conscious	стекло, стеклянный — glass
соленость — salinity	стенка баллона — wall of cylinder
соленый — salty	стерильный — sterile
солнечный удар — sunstroke	стиль — mode, style
соотношение — ratio	стимул — stimulus
сопротивление дыханию — breathing resistance	стон, стонать — moan
сочетаться — match	сточный резервуар — sump
соотношение — ratio	стоячая вода — slack water; stagnant water
сохранение — preservation	стравливающий клапан — purge valve
сохранять — preserve	страхование — insurance
спальный мешок — sleeping-bag	~ жизни — life insurance
спасание жизни — life saving	
спасатель на водах — life-guard	
спасательный — life; safely	

~ здоровья — health insurance  
 стрелка (указатель) — pointer  
 струя воды; бить струей — jet  
 стрекаться — sting  
 струбцина — yoke  
 ступня — foot  
 судорога — cramp  
 сумка — bag  
 сустав — joint  
 сыпь — rash

## Т т

табанить веслами — back water  
 таблетка — pill  
 таблица погружения — diving table  
 табличный — tabular  
 тайфун — typhoon  
 такелаж — rigging  
 тальк — French chalk; talcum powder  
 темнота — darkness  
 темный — dark  
 температура — temperature  
 температурный шок — thermal shock  
 теплозащита — heat insulation, thermal protection  
 тепло, теплый — warm  
 теплопотеря — heat loss  
 термоклин — thermocline  
 термометр — thermometer  
 терморегуляция — thermoregulation  
 терпеть — bear, endure  
 терраса — terrace  
 ткань — tissue  
 терять сознание — black out, lose consciousness  
 техника — technique  
 течение — current, stream

титановый — titanic  
 товарищ — mate, buddy  
 токсикоз — toxicosis  
 токсическое воздействие — toxic effect  
 топливо — fuel  
 топливный насос — fuel pump  
 тормозить — trig  
 тошнить — throw out, vomit  
 тошнота — nausea  
 травить (о снаряжении) — bubble, leak  
 ~ конец — veer out the line  
 травящий легочник — bubbling mouthpiece  
 транец — transom  
 транспорт; транспортировать — transport  
 трап — ladder  
 трахея — trachea  
 требование, требовать — demand  
 тревога — alarm  
 трезубец — trident  
 трение — friction  
 тренировать(ся) — train, drill  
 треугольный — triangular  
 трехбаллонник — triple set  
 трехфазный — three — phase  
 трещина — fissure, rift  
 тромб — thrombus  
 тропическая лихорадка — jungle fever  
 трубка дыхательная — snorkel  
 туберкулез — tuberculosis  
 туловище — torso  
 туман — fog; mist  
 туманный — foggy; misty

## У у

убавлять — reduce

убийство, убивать — murder, kill  
 убирать — remove; take away  
 ~ весла — ship oars  
 ~ палубу — do a deck  
 ~ снаряжение — put the gear away  
 увлажнять — moisten  
 угарный газ — carbon monoxide  
 ~ отравление — carbon monoxide poisoning  
 углекислый газ — carbon dioxide  
 ~ отравление — hypercapnea; carbon dioxide poisoning  
 углубление — depression  
 удостоверение — certificate  
 удушье — chokes  
 узел — knot  
 уключина — rowlock  
 укреплять (конец) — tighten  
 укрытие (от шторма) — cove  
 уксус — vinegar  
 улитка (слуховой орган) — cochlea  
 ультразвук — supersound  
 умеренный климат — temperate climate  
 упадок сил — collapse  
 уравнивать — stabilize  
 ураган — whirlwind  
 уровень — level  
 ~ солености — degree of salinity  
 урок — lesson  
 успокоительное средство — sedative  
 уставать — tire, get tired  
 уставший, усталый — tired  
 усталость — tiredness, fatigue  
 устанавливать — set, settle

~ мачту — step the mast  
 утес — cliff  
 утопление — drowning  
 утопленник — drowned  
 учебник — manual  
 учить чему-либо — teach  
 учиться — study, learn  
 ухо — ear  
 ~ наружное — outer ear  
 ~ среднее — middle ear  
 ~ внутреннее — inner ear  
 баротравма ~ — earsqueeze  
 уход за снаряжением — maintenance  
 ушной — ear  
 ~ канал — ear canal  
 ~ инфекция — aural infection

### Ф ф

фаза — phase; stage  
 фактура — texture  
 фигура (человека) — figure; frame  
 физиологический — physiological  
 физическая форма — physical fitness  
 фильтр, фильтровать — filter  
 фильтрование — percolation  
 флаг — flag  
 фланец — flange  
 фляжка — flask  
 фокусировать внимание (на) — focus (on)  
 фольга — foil  
 фонарь — torch, light  
 ~ карманный — pocket light  
 ~ мощный — lantern  
 ~ ручной — flash — light  
 форштевень — stem  
 фосфоресцирование — phos-

phorescence  
**фосфоресцирующий** — phosphorescent  
**фотографирование подводное** — underwater photography  
**фотокамера подводная** — underwater camera  
**фрагт, фрагтовать** — freight

## Х х

**хватать** — grab  
 ~ **что попало** — grab what one can  
**хвост** — tail  
**хинин** — quinine  
**хлопать по воде** — bang the water  
**хлопок (материал)** — cotton  
 нижнее белье из ~ — undergarment  
**хлынуть (о потоке воды или крови)** — flush  
**холод(ный)** — cold  
**холодный климат** — rigorous climate  
**холодовый шок** — cold shock  
**храбрость** — courage  
**храбрый** — brave  
**хранение** — storage  
**хранить** — keep; store; preserve  
**хрип, хрипеть** — wheeze  
**хромота** — limp  
**хромированный** — chromium — plated  
**хромой** — limped; crippled  
**хронический** — chronic  
**хрусталик (глазной)**  
 crystalline lens  
**хрящ** — cartilage, gristle

## Ц ц

**целебный** — healthy  
**цenz** — qualification  
**центр погружений** — diving centre; *амер.* dive center  
**центральная часть** — core  
**цепь** — chain  
**плыть цепью** — swim in line  
**цикл** — cycle  
**циклон** — cyclone  
**цинга** — scurvy  
**цинк, цинковый** — zinc  
**циновка** — mat  
**цифровой экран** — digital display

## Ч ч

**частица** — particle  
**частота** — frequency  
**частый** — frequent  
**часы** — watch  
**череп** — skull  
**черепная травма** — cranial trauma  
**черно-белый** — black & white  
**человек за бортом!** — man over board!  
**челюсть** — jaw  
**чинить** — fix, repair  
**чирей** — boil  
**чистить** — clean, scour  
**чихать** — sneeze  
**член (часть тела)** — limb  
 ~ **группы** — member  
**ЧП** — emergency, distress  
**чувствительность** — sensitivity  
 потеря ~ — sensory disorder  
**чувство, чувствовать** — sense  
**чудовище** — monster

## Ш ш

шахта — mine  
 швартоваться — moor  
 швартовочный конец — mooring line  
 шейная обтюрация — neck seal  
 шея — neck  
 шило — awl  
 шина (медицинская) — splint  
 шип — thorn  
 шить — sew  
 шкала — scale  
 школа подводного плавания — diving school  
 шланг — hose  
 ~ высокого давления — high pressure hose  
 ~ низкого давления — low pressure hose  
 шлем — helmet  
 шлепанцы — slippers  
 шлюз — lock; floating gate  
 шлюп — shallop  
 шнур, шнуровать — lace; string  
 шов — seam  
 шок, шокировать — shock  
 шпагат — twine; string  
 шприц — squirt  
 штамп, штамповать — stamp  
 штиль — calm  
 шторм — storm  
 штормовой сигнал — storm-cone  
 шторм-трап — storm — ladder  
 штурвал — steering wheel  
 штурман — navigator  
 шуруп — screw

## Щ щ

щадить — spare  
 щадящий режим — gentle regime  
 щека — cheek  
 щель — chink; crack  
 ~ голосовая — glottis  
 щетка — brush  
 щитовидная железа — thyroid gland  
 щуп — probe  
 щупать пульс — feel the pulse

## Э э

экзамен — exam, test; *амер.* quiz  
 экземпляр — sample; specimen (о животном)  
 экипаж (судна) — crew  
 экипированный — equipped; kitted  
 экипироваться — kit up; get equipped  
 экипировка — equipment  
 экономить — save  
 экран — screen, display  
 экскурсия — excursion  
 экскурсовод — guide  
 экспертиза — examination  
 экспозиция — exposure  
 экстремальная ситуация — emergence  
 эластичный — elastic  
 ~ носок — stretch sock  
 электрический — electric  
 электрод — electrode  
 электронный — electronic  
 эмблема — symbol; emblem  
 эмболия — embolism  
 эмульсия — emulsion

эндокринные железы —  
 endocrine glands  
 энергия — energy  
 эхолот — echo — sounder  
 эффективность — efficiency  
 эффективный — efficient

### Ю ю

юг — south  
 на юг, в южном направлении  
 — southward  
 южный — southern  
 юнга — ship's boy  
 ют — quarter — deck

### Я я

ягодицы — buttocks  
 яд — poison, venom  
 ядовитый — poisonous; venomous  
 язва — ulcer  
 ~ желудка — gastric ulcer  
 язык — *анат.* tongue  
 ~ телодвижений — body language  
 яичко — *анат.* testicle  
 якорь — anchor  
 якорный конец — anchor line  
 ялик — skiff  
 яхта — yacht  
 ячмень (на глазу) — sty

Глава 2.2. Подводная флора и фауна  
Chapter 2.2. Underwater flora and fauna

- актиния** — sea anemone  
**акула** — shark  
 ~ **молот** — hammerhead shark  
 ~ **нянька** — nurse shark  
 ~ **белоногая** — whitetip shark  
 ~ **большая белая** — great white shark  
 ~ **бычья** — bull shark  
 ~ **гигантская** — great basking shark  
 ~ **голубая** — blue shark  
 ~ **китовая** — whale shark  
 ~ **кошачья** — cat shark  
 ~ **песчаная** — sand shark  
 ~ **сельдевая** — mako shark  
 ~ **серая** — gray shark  
 ~ **тигровая** — tiger shark  
**ангел морской** — sea angel  
**асцидия** — ascidian  
**баклан** — shag  
**барракуда** — barracuda;  
 dingo - fish  
**белуха** — white whale  
**беспозвоночное животное** — invertebrate  
**блюдечко морское** — limpet  
**бородавчатка** — stonefish  
**буревестник** — stormy petrel  
**бычок** — goby; sea scorpion  
**водоросли** — algae; seaweed  
 ~ **бурые** — brown algae  
 ~ **зеленые** — green algae  
 ~ **известковые** — lime algae  
 ~ **красные** — red algae  
**гагара полярная** — loon  
**гиппопотам** — hippopotamus;  
*сокр.* hippo  
**головастик** — tadpole  
**горгонария** — gorgonian
- гребешок** — scallop  
**группер** — grouper  
**губка** — sponge  
**дыхательное отверстие** — spout  
**дельфин** — dolphin  
**десятиногое ракообразное** — decapod  
**еж морской** — sea urchin  
**еж диадема** — long spine urchin  
**ерш морской** — goblin fish  
**жабры** — gills  
**змея морская** — sea snake  
**звезда морская** — sea star; starfish  
**калан** — sea otter  
**кальмар** — squid  
**камбала** — flat-fish; plaice; sole  
**каракатица** — devil-fish  
**касатка** — killer whale  
**кашалот** — sperm whale  
**кефаль** — mullet  
**кит** — whale  
 ~ **горбач** — humpback whale  
 ~ **нарвал** — narwhal  
 ~ **полосатик** — finback whale  
 ~ **серый** — grey whale  
 ~ **синий** — blue whale  
 ~ **финвал** — fin whale  
**китовый ус** — whale bone  
**колошка** — tittlebat  
**комар** — mosquito  
**конек морской** — sea horse  
**конус (брюхоногий моллюск)** — cone  
**коралл** — coral  
 ~ **горгониевый** — gorgonian  
 ~ **красный** — red coral



- ~ **мягкий** — soft coral  
 ~ **огненный** — fire coral  
 ~ **мозговик** — brain — coral  
 ~ **"пальцы мертвеца"** — dead man's fingers  
 ~ **черный** — black coral  
**коралловый риф** — coral reef  
**корова морская** — sea cow  
**котик** — fur seal  
**краб** — crab  
**краб-паук** — spider crab  
**креветка** — shrimp  
     **большая** ~ — prawn  
**крокодил** — crocodile  
**крылатка полосатая** — lion-fish; turkey fish  
**ламантин** — manatee  
**ламинария** — laminaria  
**ламинарии заросли** — kelp  
**лангуст** — lobster  
**ластоногое** — pinniped  
**лев морской** — sea lion  
**летучая рыба** — flying fish  
**лилия морская** — crinoid star — fish  
**личинка** — larva  
**личиный** — larval  
**макрель** — mackerel  
**мангровые заросли** — mangroves  
**марлин** — marline — spike  
**медуза** — jelly — fish; medusa  
**морская оса** — sea wasp; box jelly — fish  
**мидия** — mussel  
**моллюск** — mollusc  
**морж** — walrus  
**мурена** — moray eel  
**оболочник** — tunicate  
**осьминог** — octopus  
**офиура** — brittle — star  
**палтус** — halibut
- пескарь** — gudgeon  
**пескожил** — lobworm  
**пингвин** — penguin  
**плавательный пузырь** — swim — bladder  
**плавник** — fin  
     **спинной** ~ — dorsal fin  
**плоский червь** — flatworm  
**полихета** — polychaeta  
**сидячая в трубке** — tube worm  
**поморник** — skua gull  
**португальский кораблик** — Portuguese man'o'war  
**рак-отшельник** — hermit crab  
**раковина** — shell, conch  
**рыба** — fish  
 ~ **ангел** — angelfish  
 ~ **бабочка** — butterfly fish  
 ~ **дракончик** — scorpion fish  
 ~ **игла** — pipe — fish  
 ~ **камень** — см. бородавчатка  
 ~ **кардинал** — cardinal fish  
 ~ **кузовок** — trunkfish  
 ~ **лоцман** — pilot — fish  
 ~ **луна** — moonfish  
 ~ **меч** — swordfish  
 ~ **наполеон** — humphead wrasse; Napoleon wrasse  
 ~ **попугай** — parrot fish  
 ~ **прилипала** — shark sucker  
 ~ **солнечник** — sun — fish, John Dory  
 ~ **хирург** — surgeon fish  
 ~ **чистильщик** — cleaner — fish  
**скат** — ray; guitar fish  
**скат-манта** — manta ray; horned ray; devil — fish  
**скат-хвостокол** — sting ray  
**скумбрия** — porthole fish  
**слизень** — slug  
**спиногог** — filefish  
**стая рыб** — school of fish

**терновый венец (морская звезда)** — crown of thorns  
**трубач** — trumpetfish  
**трепанг** — sea cucumber  
**тридакна** — tridakna  
**тюлень** — seal  
**угорь** — eel  
~ **морской** — conger — eel  
~ **электрический** — electric eel  
**устрица** — oyster  
**утка** — duck  
**химеровые рыбы** — elephant fishes  
**хобот** — trunk

**цапля** — heron  
**цериантария** — cerianthus  
**чайка** — gull  
**червь** — worm  
**черепаха** — turtle  
**черепаха кожистая** —  
loather — back  
**чешуя** — scale  
**щука** — pike  
**яйцо** — egg  
**ящерица** — lizard

## Подводник — Diver

**Здравствуйте, я из России и хочу здесь погрузиться. — Hello, I am from Russia. I would like to dive here.**

**Есть ли у Вас интересные предложения для подводников? — Do You have any interesting offers for divers?**

**У меня есть удостоверение. Я подводник СМАС с двумя звездами. — I have got a certificate. I am a CMAS diver with two stars.**

**Вот мое удостоверение и книжка регистрации погружений. — Here is my certificate and log —book.**

**Я прошел курс подводного плавания в Москве. — I completed a diving course in Moscow.**

**Сколько стоит у вас один день погружений? — How much You charge for a diving day?**

**Есть ли у вас скидка для группы? — Do You give any group discount?**

**У меня есть маска с трубкой и ласты. — I have got the mask, snorkel and fins with me.**

**Мне понадобится гидрокостюм? Сколько стоит аренда костюма в сутки? — Will I need a suit? How much for a suit rental a day?**

**Я хотел бы неопреновый костюм толщиной 5 мм, желательного черного цвета. — I would like to hire a neoprene 5—mm suit, preferably black one.**

**Могу ли я взять в аренду регу-**

**лятор и компенсатор? Сколько это будет стоить в сутки? — May I hire a regulator and BC? For how much a day?**

**У вас можно взять напрокат бокс для фотокамеры? — Do You hire out a water—box for a photcamera?**

**Моя жена не погружается, но хотела бы поехать со мной на корабле. Это возможно? — My wife doesn't dive, but would love to go on a boat with me. Is it possible?**

**У моего сына нет удостоверения, но он хочет погружаться. Вы проводите вводные погружения для начинающих? Сколько они стоят? — My son has no certificate, but would like to dive. Do You offer introductory dives? How much do they cost?**

**Куда мы поедим завтра? — Where are we going tomorrow?**

**Я хотел бы нырнуть на затонувший корабль. — I would like to dive on a shipwreck.**

**Я увлекаюсь погружениями в пещерах. Здесь есть поблизости какие-нибудь подводные пещеры? — I am a cave diver. Are there any underwater caves around here?**

**В какое время нам нужно будет к вам подойти? — What time we should come here?**

**Где наш инструктор? — Where is our instructor?**

**Этот костюм мне не подходит по фигуре. — This suit doesn't fit.**

**В моем баллоне мало воздуха.** — There is a lack of air in my tank.

**Мой баллон травит воздух.** — My tank is leaking.

**Я не могу открыть вентиль.** — I can't open the valve.

**У меня травит регулятор. Его надо заменить.** — My regulator is bubbling. It should be changed.

**У меня морская болезнь.** — I am seasick.

**Помогите мне надеть акваланг.** — Could You help me to put a cylinder on?

**Мне не хватает грузов — у меня слишком положительная плавучесть.** — I need extra weights — I am too positively buoyant.

**Я потерял свою трубку, можно я возьму вашу?** — I have lost my snorkel, may I borrow Yours?

**Я не могу продуться — наверное, из-за насморка.** — I can't ear — probably because of running nose.

**В какой повторной группе мы сейчас?** — What repetitive group we are in now?

**Я чувствую легкий зуд. Это может быть декомпрессионная болезнь?** — I feel light itching. Could it be bends?

**Где мое снаряжение? Вчера вечером я оставлял его на палубе.** — Where is my gear? Last night I left it on the deck.

**У вас есть пресная вода на борту?** — Do You have fresh water on the board?

**Поставьте, пожалуйста, свою печать в мою книжку погружений.** — Put Your stamp in my log —book, please.

**Спасибо, погружение было замечательным. До встречи!** — Thanks for the wonderful dive. See You later!

### **Инструктор или старший подводник — Instructor, monitor, divemaster, diveleader**

**Здравствуйте, я ваш инструктор.** — Hello, I am Your instructor.

**У вас есть удостоверение и книжка погружений? Покажите, пожалуйста.** — Have You got a certificate and log —book? Could You show them please?

**Сколько у вас погружений?** — How many dives have You got?

**Вам раньше приходилось погружаться ночью?** — Have You ever made a night dive?

**Где вы обучались подводному плаванию?** — Where did You study SCUBA-diving?

**Вы умеете пользоваться декомпрессионными таблицами?** — Do You know how to use diving tables?

**Какое подводное снаряжение вам необходимо и на какое время?** — What equipment do You need and for which period?  
**Завтра утром мы будем погружаться на затонувший ко-**

### 2.3. Phrases and sentences

**рабль.** — Tomorrow morning we will dive on a shipwreck.

**Судно отходит от пирса ровно в девять часов. Пожалуйста, не опаздывайте.** — The boat will start at nine sharp. Please, don't be late.

**Давайте проверим знание основных подводных сигналов и знаков.** — Let us check the main underwater signals.

**Вот ваш партнер. Вода сегодня мутная, поэтому держитесь ближе друг к другу.** — Here is Your buddy. Water is murky today, so that, please, keep close to each other.

**Будьте осторожны, здесь водятся опасные животные.** — Be careful, there are some dangerous animals here.

**Ничего не трогайте руками на дне.** — Touch nothing on the bottom.

**Вы неправильно присоединили компенсатор к баллону.** — You attached BC to the tank incorrectly.

**Не прыгайте в воду без моей команды.** — Don't jump in the water without my command.

**Мы спустимся на дно по якорному концу.** — We will descend on the bottom along the anchor line.

**Не разбрасывайте свое снаряжение по палубе, а держите его в ящике.** — Don't spread Your gear on the deck, but keep it in the box.

**Начинайте собирать комплект для погружения и одеваться.**

— Start to prepare a back — pack and get equipped.

**Вы готовы к погружению?** — Are You ready to dive?

**У вас под маской волосы.** — You have got hair in Your mask.

**Не сгибайте колени, когда плывете в ластах.** — Don't bend the knees when finning.

**Дышите медленнее.** — Breathe slower.

**Опресните регулятор после погружения.** — Wash the regulator in fresh water after diving.

**Лучше не нырять с трубкой в перерыве между погружениями.** — It's not worth snorkeling between the dives.

**Всплывайте не быстрее своих пузырей.** — Follow Your bubbles during the ascent.

**Если вы потеряли своего партнера, немедленно всплывайте.** — If You lose the buddy, ascend right away.

**Когда у вас в баллоне останется 100 атмосфер, дайте мне знать.** — When You get a hundred atmospheres in the tank, let me know.

**Вам не хватает грузов? Сколько кг вам еще нужно?** — Do You lack weight? How many kg You need extra?

**После всплытия надуйте компенсатор полностью и начинайте плыть к берегу.** — After surfacing, inflate Your BC and start swimming to the shore.

**Вам понравилось погружение?** — Did You enjoy the dive?

**Хорошенько отдохните перед**

### 2.3. Фразы и выражения

---

**ночным погружением и проверьте батарейки в фонаре.** — Have a nice rest before the night dive and check the batteries in Your flash.

**Можете дать мне вашу книжку погружений, я распишусь в ней и поставлю печать нашего**

**центра.** — You may give me Your log —book, I will sign and put the stamp of our dive — center in there.

**Погружение отменяется из-за плохой погоды.** — The dive is canceled because of the bad weather.

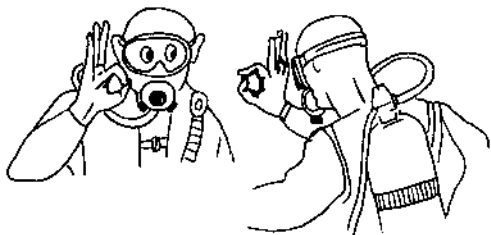
**ЧАСТЬ 3**  
**МЕЖДУНАРОДНЫЙ**  
**ПОДВОДНЫЙ ЯЗЫК**

**PART3**  
**INTERNATIONAL**  
**DIVING LANGUAGE**

Перед поездкой в другую страну мы стараемся выучить немного нужных слов на незнакомом языке. Тогда нам проще путешествовать и общаться с окружающими. Собираясь под воду, необходимо выучить водолазный язык, ведь его знание поможет нам остаться живыми и здоровыми. Поскольку человеческая речь аквалангистам под водой не помощник, приходится невербально общаться знаками, а также при помощи световых, звуковых и механических сигналов. В дневных погружениях в воде с достаточной видимостью общение происходит при помощи знаков. В каждой стране и даже в каждом клубе или центре погружений используют особенные знаки, придуманные людьми, которые вместе отдыхают или работают. Однако существуют базовые сигналы, общие для всех подводников мира. Если вы вооружены знанием этого своеобразного эсперанто, вас поймут аквалангисты любой национальности.

## Основные знаки руками

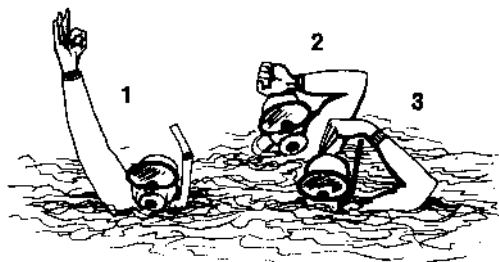
Приказы старшего группы дублируют, показывая, что все понятно, а на его вопросы отвечают соответствующим знаком. Отсутствие ответного сигнала расценивается как ЧП и является поводом ДЛЯ подъема пострадавшего на поверхность.



**Наиболее часто используемый знак — ОК.**

*Вопрос:* у тебя все нормально?

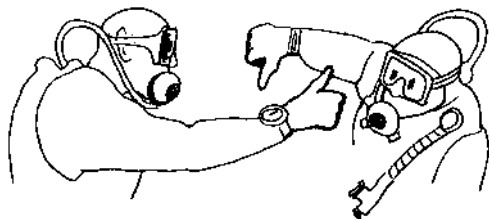
*Ответ:* все нормально, ОК.



**Знаки ОК на поверхности воды для дальнего расстояния, рекомендуемые федерациями CMAS (1), PADI и NAUI (2,3).**



### 3. International diving language



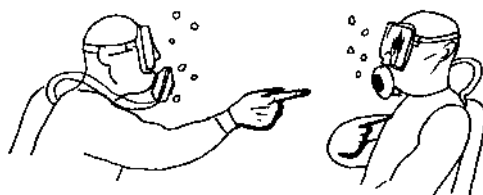
Всплываем — Ascending

Погружаемся — Descending



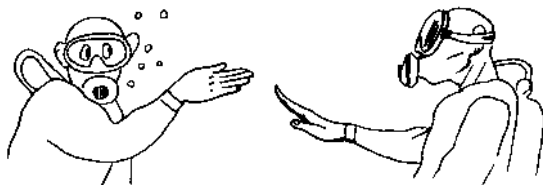
Зависаем на месте,  
на одной глубине.  
— Stop on descent (ascent)

У меня болят уши,  
не могу продуться!  
— I can't ear!



Ты — You

Я — Me



Показ направления движения  
— Swimming direction

Плывем медленнее  
— Slower

### 3. Международный подводный язык



1



2

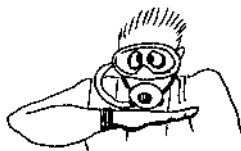


Трудно дышать, задыхаюсь — Chokes

Я замерз — Cold



Чувствую себя  
не очень хорошо  
— Feel not well



У меня закончился  
воздух в аппарате  
— No more air



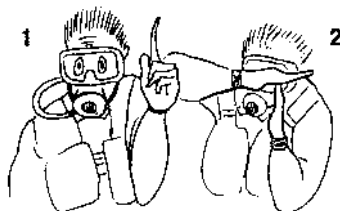
Не могу открыть резерв  
— Can't pull the reserve



Покажи манометр  
— Show the pressure gauge

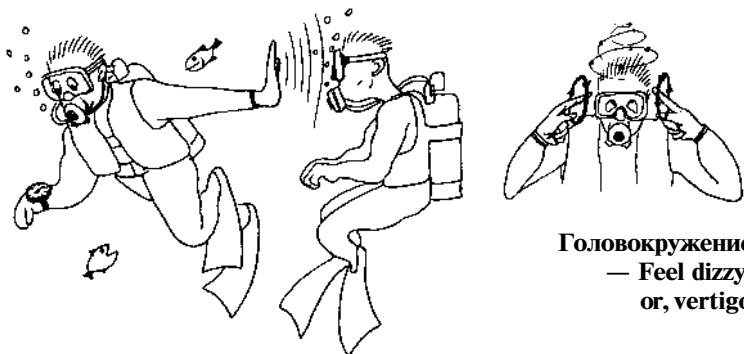


У меня осталось 50 атм,  
или, я на резерве  
— I have got 50 atm,  
or, on reserve



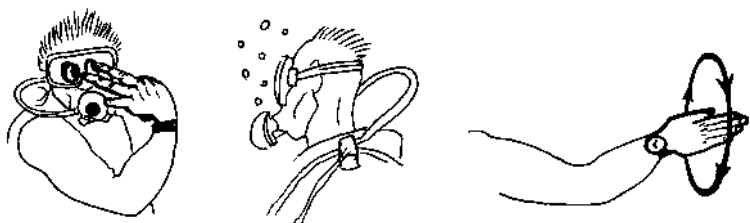
У меня осталось 100 атм:  
(1) по CMAS; (2) по PADI  
— I have got 100 atm

### 3. International diving language



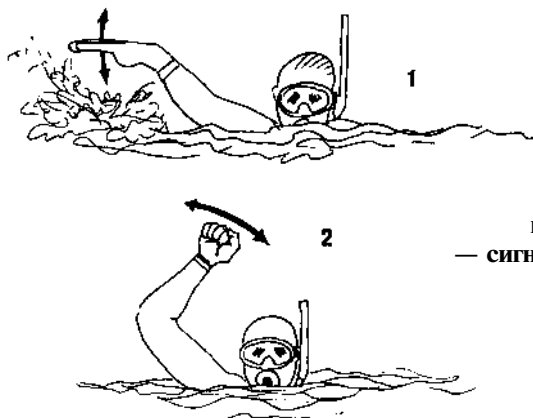
**Головокружение**  
— Feel dizzy,  
or, vertigo

**На месте! — при горизонтальном  
перемещении. — Stop!**

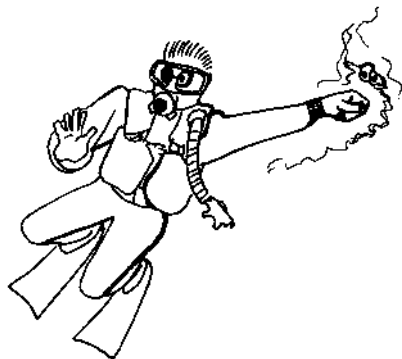


**Смотри на меня! — Look at me!**

**Плыви быстрее! — Faster!**



**Скорее на помощь,  
несчастный случай!**  
— сигнал на поверхности.  
— Distress signal



Внимание, там опасность! — Danger!

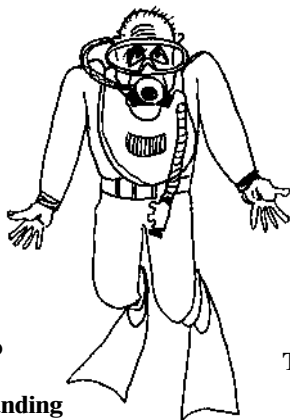


Держаться ближе  
друг к другу  
— Assembly

Кроме эталонных, есть сигналы, не принятые официально, но всем понятные.



Ты что делаешь,  
глупый?!  
— What are You  
doing, idiot?!



Не знаю,  
не понимаю  
— Sign of  
misunderstanding



Там акула! — There is a shark!

## Ночные сигналы

В ночной темноте легко потерять партнера и ориентацию в пространстве, поэтому, погружаясь ночью, следует быть предельно осторожными. Такие же условия в морях с мутной водой, где на 50 м темно, как в фотокомнате. В темноте на близком расстоянии подают знаки руками, подсвеченными фонарем. На дальнем расстоянии применяют следующие световые сигналы. Движения фонаря по большой кругу — все ОК? Да, все ОК. Движение фонаря по вертикали — что — то не в порядке, появилась проблема. После этого сигнала следует немедленно подплыть к партнеру для выяснения ситуации.

## Механические сигналы

До изобретения жилета — компенсатора аквалангисты погружались на спусковом конце, т.е. на веревке, обмотанной вокруг пояса подводника, которую держал страхующий в лодке или на берегу. Вытягивая конец из воды, страхующий помогал подводнику выбираться на поверхность. Сейчас спусковой конец широко используется в нестандартных погружениях, например, в подводные пещеры или под лед. Дернули один раз: все ОК? Рывок в ответ — да, все нормально. Дернули два раза: проверь запас воздуха. В ответ один рывок: да все в порядке. Дернули три раза: начинай (или начинаю) подъем на поверхность. Дернули четыре раза: тревога, срочно выходи (выхожу) из воды! Профессиональные водолазы, работающие на грунте в шланговом варианте (т.е. в медных шлемах и свинцовых ботах) используют конец для самых разнообразных сигналов: например, два раза дернуть и потрясти означает команду "иди влево", а потрясти три раза — стой на месте. Сигналы, лежащие в основе общения через спусковой конец, широко используют и в общении другими методами: такими как похлопывания рукой по плечу партнера или отчетливые рукопожатия в кромешной темноте; световые сигналы — мигание фонаря или другого источника света, звуковые сигналы.

## Звуковые сигналы

Звук распространяется под водой быстрее, чем на воздухе, поэтому звуковые сигналы высокоэффективны ДЛЯ СВЯЗИ страхующего с подводником. Принцип тот же, что и в других частотных сигналах: ОДИН сигнал — вопрос — ответ ОК; два сигнала — проверить

### 3. Международный подводный язык

запас воздуха; три сигнала — начинай (начинаю) подъем на поверхность; четыре сигнала — тревога, выходи (выхожу) немедленно. Как издавать звуки — это уж зависит от фантазии их издающего. Чаще всего в этих целях стучат металлическими предметами по борту корабля (ниже ватерлинии!) или о другой металлический предмет. Можно даже заводить подвесной мотор н — ное число раз.



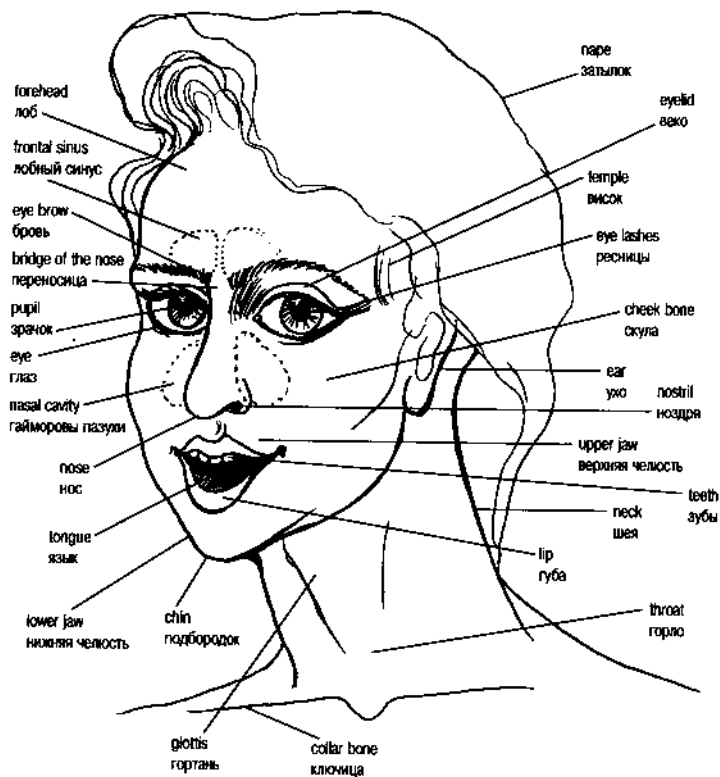
\*\*\*

Общение аквалангистов между собой при помощи сигналов — это необходимая и неотъемлемая черта подводного плавания. Без взаимопонимания партнеров риск несчастного случая резко возрастает, что и показывает печальная статистика. Как правило, аквалангисты — любители погружаются в парах или небольших группах, возглавляемых инструктором или опытным подводником. Отвечая за жизнь младших товарищей, старший группы постоянно контролирует самочувствие и запас воздуха подводников, отдавая команды согласно конкретной обстановке. На все его запросы следует отвечать соответствующим знаком, а при возникновении проблемы рассказать о ней на богатом и разнообразном невербальном водолазном языке.

**ПРИЛОЖЕНИЯ**

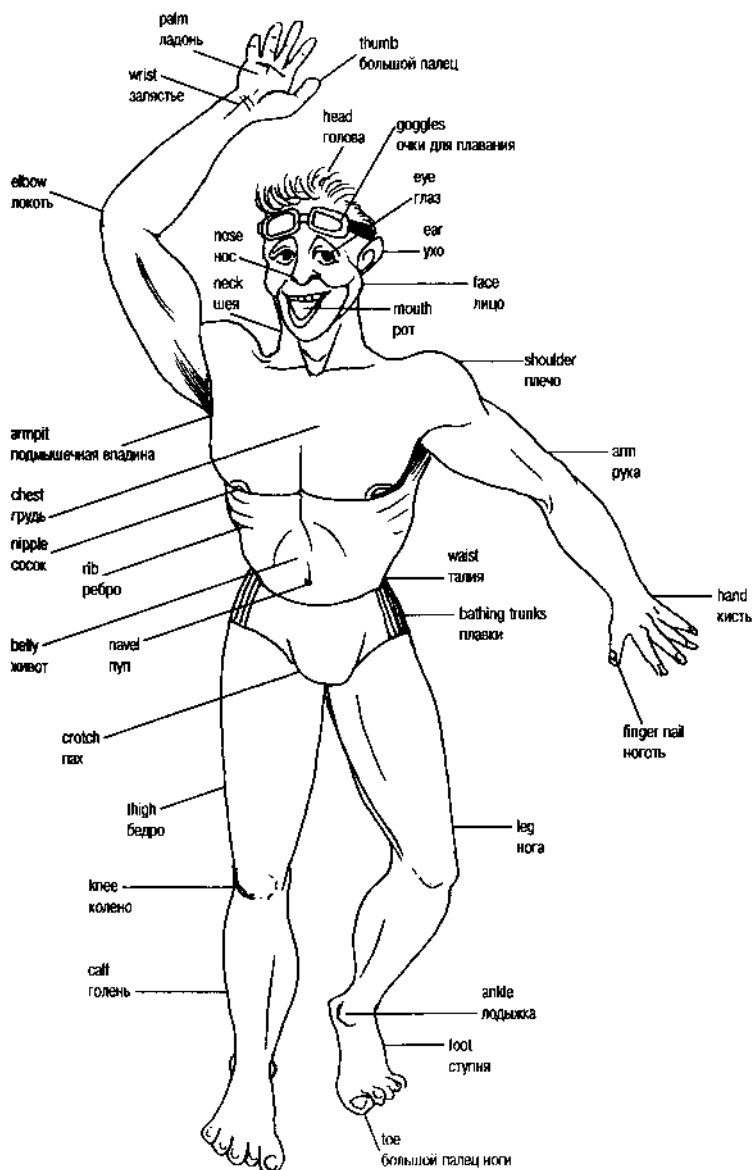
**APPLICATIONS**

## Голова - Head

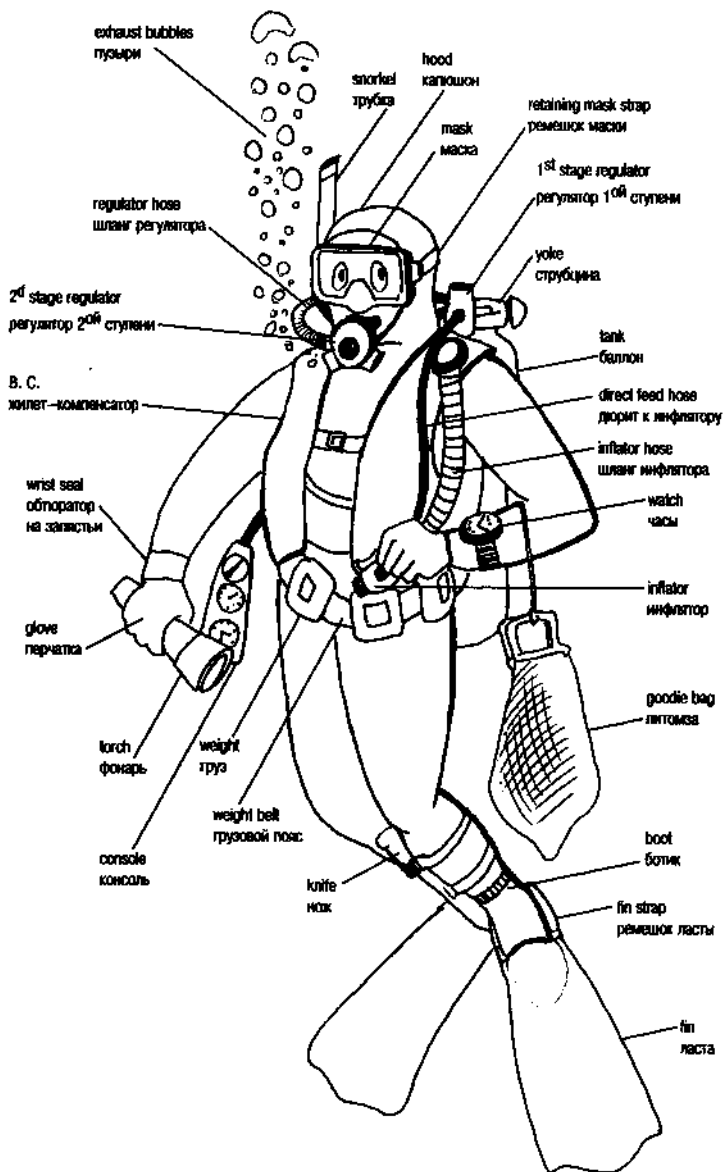




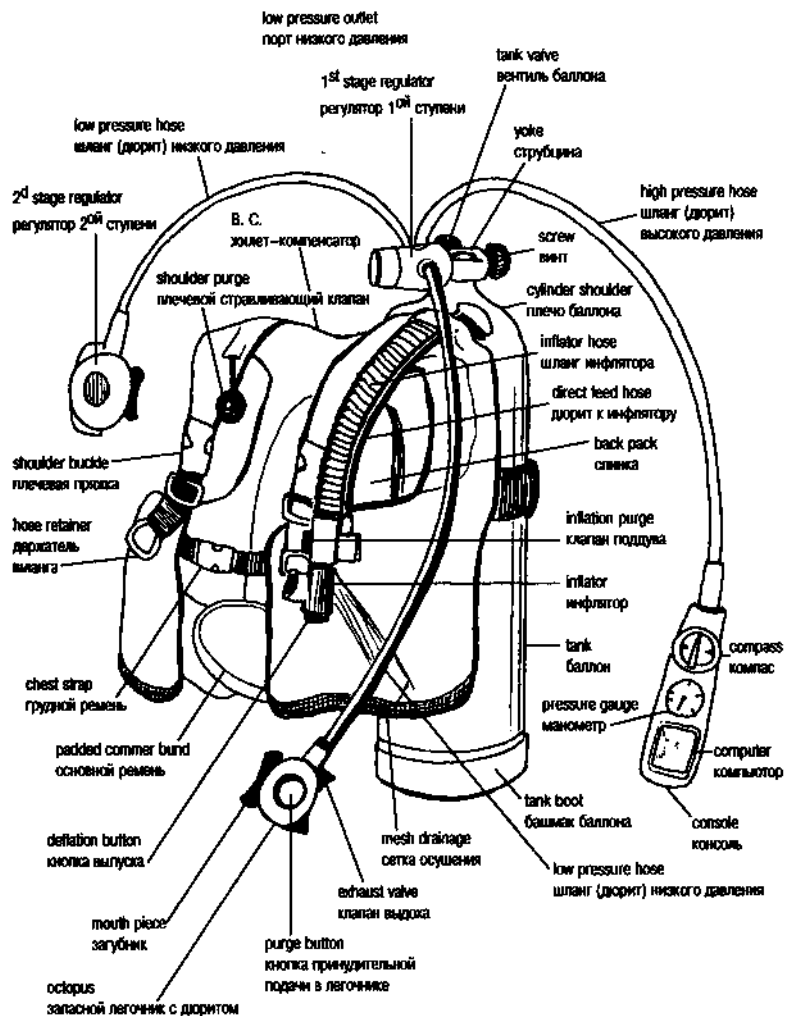
## Фигура - Figure



## Подводник - Diver



## Комплект акваланга - SCUBA-unit



## Положение тела - Body position

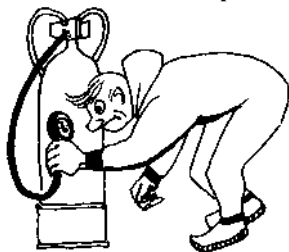


kneeling  
на коленях

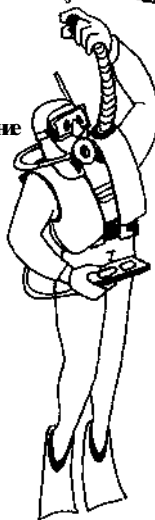


squatting  
на пятках

erect position  
вертикальное положение



bending  
в согнутом состоянии



sitting  
сидя



lying  
лежа

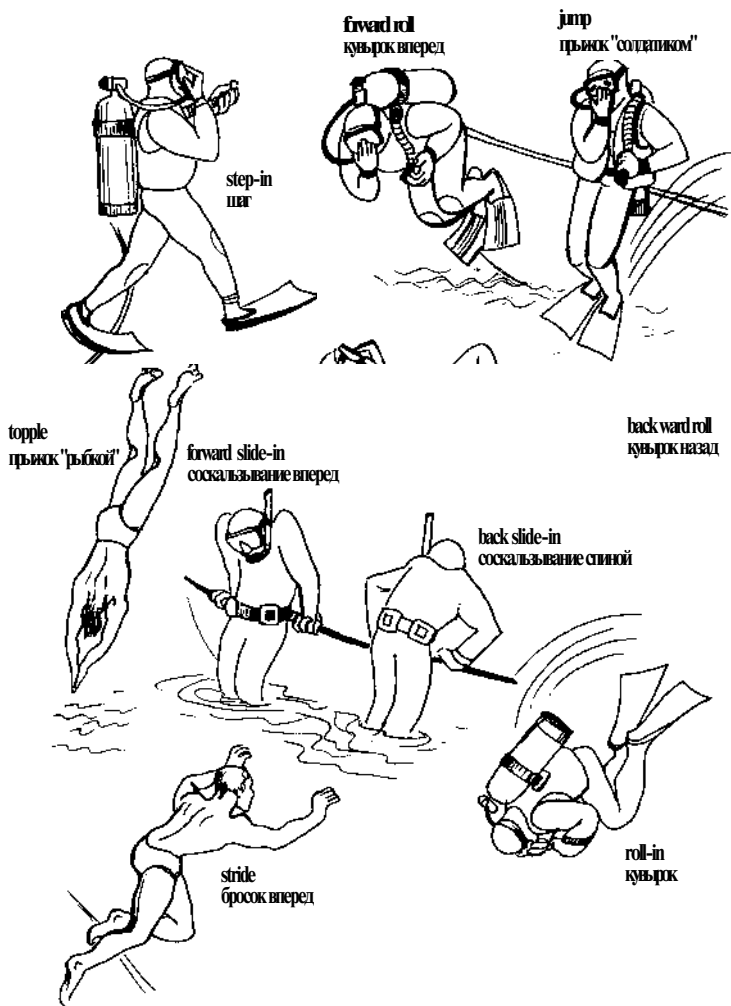


up-side down position  
на юпсе

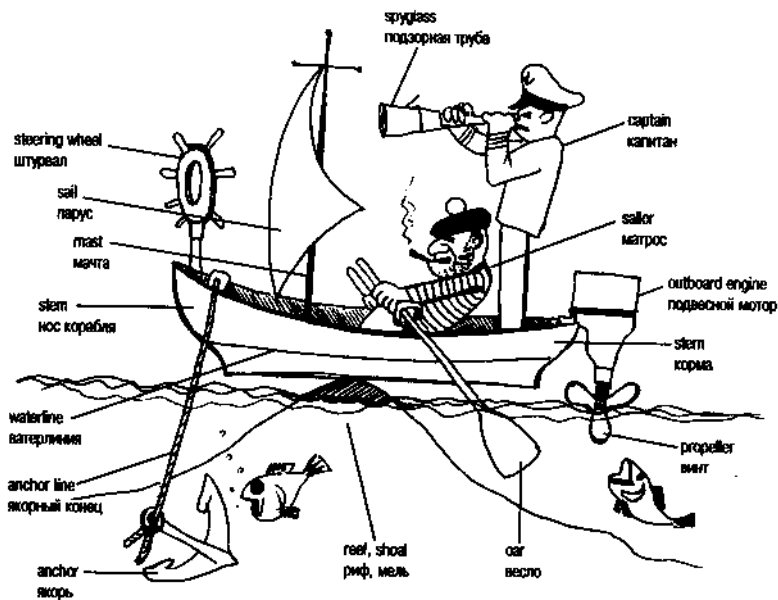


standing  
стоя

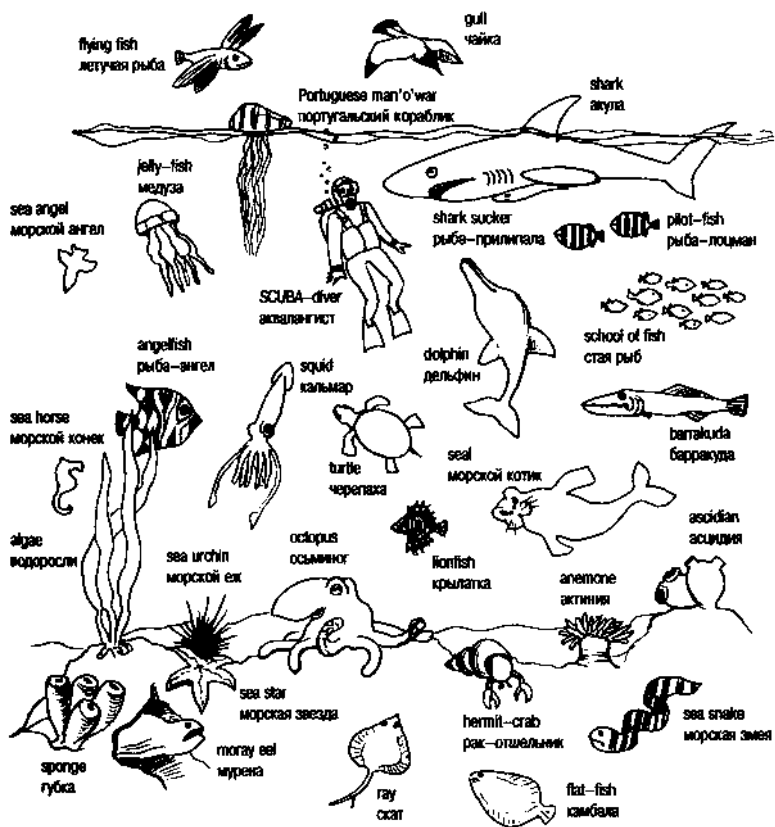
## Вход в воду - Water entry



## Судно - Boat



## Морские животные - Underwater animals



*Учебное справочное издание*

**Орлов Дмитрий Валерьевич**

Англо — русский, русско — английский  
подводный словарь аквалангиста

Оригинал-макет *А. В. Оборин*

В оформлении обложки использованы  
подводные фотографии *А. В. Аристархова*

Лицензия ЛР № 065766 от 31.03.1998.  
Издательство «Русский университет»  
г. Москва, Россия

Отпечатано в России